



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

งานวิจัยการคัดเลือกผลงานของกลุ่มชนในตำราภาษาจีน
สำหรับนักศึกษาต่างชาติในประเทศจีน

A STUDY ON THE COMPILATION OF LU XUN'S WORKS IN CHINESE
TEXTBOOKS FOR INTERNATIONAL STUDENTS

面向来华留学生的汉语教材中的鲁迅作品选编研究

MAO YU
(毛宇)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2565

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

งานวิจัยการคัดเลือกผลงานของหลู่ซุนในตำราภาษาจีนสำหรับนักศึกษาต่างชาติในประเทศจีน

A STUDY ON THE COMPILATION OF LU XUN'S WORKS IN CHINESE

TEXTBOOKS FOR INTERNATIONAL STUDENTS

面向来华留学生的汉语教材中的鲁迅作品选编研究

MAO YU (毛宇)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

สอบวันที่ 24 เมษายน พ.ศ. 2565

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กฤษณินทร์ ภิรมย์เลิศอมร
ประธานกรรมการสอบ

Assoc. Prof. Dr. Qin Dongsheng
อาจารย์ที่ปรึกษา

Prof. Dr. Tian Chunlai
กรรมการสอบ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)

Assoc. Prof. Dr. Qin Dongsheng
กรรมการสอบ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

A STUDY ON THE COMPILATION OF LU XUN'S WORKS IN CHINESE TEXTBOOKS FOR INTERNATIONAL STUDENTS

Mao Yu

Master of Arts (Teaching Chinese)

Thesis Advisory Committee: Assoc. Prof. Dr. Qin Dongsheng

ABSTRACT

Taking the contradiction between Chinese learners' strong interest in learning Lu Xun's works and the reality of textbook writing and classroom teaching as the starting point, this study takes the selected texts of Lu Xun's works as the basis and counts the selected texts of Lu Xun's works in Chinese textbooks for international students in the past fifty years. Taking two Chinese language textbooks as the objects, the study explores the current situation of selected works of Lu Xun in Chinese language textbooks for international students through the research methods of documentary research and statistical analysis in order to provide valuable suggestions for textbook writing, classroom teaching and cultural dissemination. The statistics and analysis of the selection of Lu Xun's works in Chinese language textbooks for international students can help to understand the characteristics of the selection of Lu Xun's works in Chinese language textbooks in recent years. Based on the global Chinese language textbook database and various online resources such as the official website of Beijing Language and Culture University Press and the library of Beijing Normal University, the author has checked more than 2,000 Chinese language textbooks. Among them, 70 Chinese textbooks were selected to include Lu Xun's works, and a total of 111 works were selected. The analysis results show the following characteristics of the selected works of Lu Xun in the current Chinese language textbooks for international students: firstly, from the perspective of publication information, there are two climax periods of selected works of Lu Xun, namely the 1980s and the first decade of the 21st century; secondly, fiction is the genre with the highest rate of selection. In the statistical analysis of Lu Xun's works in Chinese textbooks written for international students, the author finds that the selection of Lu Xun's works in Chinese textbooks has made an achievement that cannot be ignored. However, there are also shortcomings. Therefore, taking the selected works of Lu Xun in Chinese language textbooks as the starting point, the author selects two representative advanced comprehensive Chinese language textbooks for comparative analysis, taking into account many factors such as publication information, application targets, and textbook users' evaluations. On this basis, the selected works of Lu Xun in Chinese language textbooks for international students are objectively explained. The purpose of this thesis is to provide some reference for the selection of famous writers in Chinese textbooks and the teaching of literature in classroom with Lu Xun's works as a breakthrough.

Keywords: International students, Chinese language textbooks, Works of Lu Xun

面向来华留学生的汉语教材中的鲁迅作品选编研究

毛宇

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：覃东生 副教授

摘要

汉语学习者对鲁迅作品所表现出来的强烈学习兴趣与现实的教材编写、课堂教学之间的矛盾是笔者研究的起点。本研究以鲁迅作品的选文为基础，对近五十年来来华留学生汉语教材中的鲁迅作品选文进行统计，选取了两部汉语教材，通过文献研究法、统计分析法等研究方法，探讨了来华留学生汉语教材中的鲁迅作品选编现状，以期教材编写、课堂教学、文化传播等方面提供有价值的建议。对来华留学生汉语教材中的鲁迅作品选文情况进行统计、分析，有助于了解近年来汉语教材中鲁迅作品的选文特点。笔者以全球汉语教材库为基础，结合北京语言大学出版社官网、北京师范大学图书馆等多种线上资源，共查阅了 2000 余本汉语教材，选入鲁迅作品的汉语教材 70 部，共计选入鲁迅作品 111 篇。分析结果显示，目前来华留学生汉语教材中的鲁迅作品选文主要有以下特点：一是从出版信息的角度来说，鲁迅选文存在两个高潮时期，分别是 20 世纪 80 年代、21 世纪第一个十年；二是小说是入选比率最高的体裁。笔者在对面向来华留学生编写的汉语教材中的鲁迅作品进行统计分析时发现，汉语教材中鲁迅作品的选编取得了不可忽视的成就，但也存在着不足之处。因此，笔者以汉语教材中的鲁迅作品选编为切入点，结合出版信息、适用对象、教材使用者的评价等诸多因素，选取其中两部代表性的高级综合类汉语教材进行对比分析，在此基础上对来华留学生汉语教材中的鲁迅作品选编情况进行客观阐述，以期能够点面结合，以鲁迅作品的选篇情况为突破口，为汉语教材中的名家名篇选编、课堂教学中文学作品的教学提供些许借鉴。

关键词：来华留学生 汉语教材 鲁迅作品

目 录

ABSTRACT	I
摘 要	II
目 录	III
绪 论	1
第一章 近五十年来汉语教材中的鲁迅作品选文回顾	8
第一节 出版发行情况分析	8
第二节 体裁及适用对象研究	12
第三节 资源类型及教材媒介语考察	15
第二章 《现代汉语高级教程（修订本）》和《成功之路成功篇》中鲁迅作品选编的对比	18
第一节 教材基本信息	18
第二节 教材中鲁迅作品选文的对比	20
第三节 教材中鲁迅作品编写的对比	23
第三章 来华留学生对两套教材中鲁迅作品的认知与接受	28
第一节 问卷调查说明	28
第二节 留学生对鲁迅作品选文的认识	29
第三节 留学生对鲁迅作品词汇编写的评价	31
第四节 留学生对鲁迅及其作品的学习需求考察	33
第四章 鲁迅作品选编现状及其对汉语国际教育的启示	35
第一节 可借鉴之处	35
第二节 不足及原因分析	36
第三节 对汉语国际教育的启示	38
结 语	41
致 谢	42
参考文献	43
附 录	46
论文发表同意书	48

绪论

一、选题缘起及研究意义

（一）研究背景

目前，留学生主要使用中高级综合汉语教材和文学教材学习文学作品。文学教育是中国国际教育的重要组成部分。文学教育在国际汉语教育中起着基础性的作用。因此，在语文教育过程中，文化支持是不可忽视的。笔者将鲁迅与中国国际教育学科紧密联系在一起，在鲁迅作品中发挥着重要作用，并分析了国际汉语教育的深化、文化自信的建立、中国文化的崛起等问题。

（二）研究意义

第一，以鲁迅的作品为代表，推动汉语教材中的汉语作品选编。文学是文化的重要组成部分。它包括生动的场景描述、丰富的语言形态和深刻的意识形态。它在学生文化遗产的选编和中华文化的传播中发挥着重要作用。其中鲁迅的作品最具代表性。对鲁迅作品的选编进行分析，对于研究中国教科书中的名著选编具有重要意义。

第二，从跨文化的角度审视鲁迅及其作品拓展了鲁迅的研究范围。目前，鲁迅的学术研究主要集中在鲁迅历史文献的收集、整理和鲁迅作品的解读上。本研究的视角主要集中在鲁迅的作品上。新时期的鲁迅研究之一是从不同于以往的角度重构鲁迅作品，扩大鲁迅研究的范围，发现鲁迅作品在国际教育和跨文化交际中的重要作用和价值。

第三，在大众性和文学魅力的引领下，重视中国文化的传播。文学教育是中国国际教育的重要组成部分。因此，在语文教育过程中，文化支持是不可忽视的。

二、研究目的及价值

（一）研究目的

对来华留学生汉语教材中的鲁迅作品选文情况进行统计、分析，有助于了解近年来汉语教材中鲁迅作品的选文特点。笔者以全球汉语教材库为基础，结合北京语言大学出版社官网、北京师范大学图书馆等多种线上资源，共查阅了2000余本汉语教材，选入鲁迅作品的汉语教材70部，共计选入鲁迅作品111篇。统计了近五十年来华留学生汉语教材中的鲁迅作品，从出版发行情况、体裁和适用对象、资源类型和教材媒介语等角度进行深入的分析，在分析过程中以研究鲁迅作品文化和语言为出发点，分析了鲁迅作品教材编写呈现的特点。

还从选文的必要性和思想性考察留学生对教材中鲁迅作品选文的认识。结果显示，现有的汉语教材选编现状存在与学生的学习兴趣、学习目的等方面不完全匹配，鲁迅作品中的普遍性价值未得到充分挖掘等问题。最后从鲁迅文学作品的价值以及文学作品在文化传播的作品来谈对中华文化“走出去”的借鉴意义。需要说明的是，笔者统计的是面向来华留学生的汉语教材，面向国内少数民族和海外学习者的汉语教材不在此次统计范围之内。分析结果显示，目前来华留学生汉语教材中的鲁迅作品选文主要有以下特点：一是从出版信息的角度来说，鲁迅选文存在两个高潮时期，分别是 20 世纪 80 年代、21 世纪第一个十年；二是小说是入选比率最高的体裁。

（二）研究价值

（1）通过全面的统计和分析，系统梳理了鲁迅作品选编情况的整体面貌和发展动态，为学界了解鲁迅作品选编情况，乃至我国现当代经典文学作品在来华留学生汉语教材中的选编情况提供一个较为系统全面的认识。

（2）以《现代汉语高级教程（修订本）》和《成功之路·成功篇》两部汉语教材为案例，从文化和语言两个不同的角度，对鲁迅作品选文的编写情况进行了深入的对比分析，总结和归纳出了鲁迅作品教材编写情况的特点和不足。为今后的教材改编和选编提供理论上的指导和实践上的参考。

（3）最后从鲁迅文学作品的价值以及文学作品在文化传播的作用来谈对中华文化“走出去”的重要意义。从跨文化的角度拓宽了中国经典文学作品的研究视野，更新了中国经典文学作品的研究角度，深化了学界对中国经典文学作品的文化思想和时代价值的认识，全面论述了中国经典文学作品在汉语国际教育和中国文化传播中的重要地位和作用，在理论和实践上均有较高的学术价值。

三、研究方法

（一）文献研究法

本研究采用文献研究法。在阅读相关论文和学术著作时，我们了解教科书评估、沟通和跨文化沟通的理论。我们还收集和整理了与汉语教材中汉语作品的选择和编写有关的论文，仔细审视了研究的视角，构建了本研究框架的基础，规范了研究过程，理顺了研究内容，提高了研究结果的可靠性。

（二）统计分析法

统计分析是科学研究中广泛使用的方法之一。基于全球汉语教材库，作者将在中国语言交流与合作中心官网、北京语言大学出版社官网、北京师范大学

图书馆官网等线上线下资源丰富的地方找到我们讨论过的 2000 多本汉语教材。包括中文教科书和鲁迅在华留学生作品。作者对这部分教材进行了详细的整理和分析，并从出版信息、体裁、应用对象、资源类型、教学媒体等方面以数据的形式进行了直观、详细的解读。

四、相关研究综述

（一）关于“鲁迅作品国际传播及当代价值”的探讨

1909 年 3 月，鲁迅和周作人合译的《域外小说集》在日本东京出版，1909 年 5 月《日本及日本人》对二人的翻译做了简短的评论，这被认为是“全世界首次对鲁迅文学活动的介绍。”^[1]自此，鲁迅作品的域外传播已有一百多年的历史，取得了丰硕的研究成果，在世界范围内产生了广泛而深远的影响。域外的鲁迅研究主要围绕国别化的传播现状、作品和思想的解读等诸多方面来展开。

（1）鲁迅作品传播现状的国别化研究

学界综合调查了鲁迅作品各种形式的传播现状。卢武铉国际传播研究的主要视角之一主要是关注东南亚、欧洲、美洲等国家和地区。其中，鲁迅在东南亚的研究和发展重点主要在日本、韩国、越南和泰国。让我们来看看在几个领域的传播现状。

梁海军（2016、2020）探讨了法国意识形态对鲁迅思想形成的影响，以及鲁迅译法作品的发展和鲁迅形象的建构^[2]。通过对鲁迅和大众文化形象的分析，指出鲁迅的形象是在法国大革命和大众文化的共同作用下挖掘出来的。本研究从法国的角度探讨鲁迅的形象，揭示中法之间的普世价值，以期丰富对鲁迅国际传播后续研究的内容，为鲁迅国际传播后续研究的进一步发展提供借鉴。

聂渔樵、林敏洁（2017）将鲁迅在泰国的传播分为四个阶段。1930 年代、1950 年代、1960 年代和 1980 年代。论述了鲁迅作品在政治、历史、社会、文化等时代的传播特点和功能，分析了 20 世纪 50 年代和 70 年代两次高潮形成的原因。^[3]通过划分鲁迅在泰国的作品舞台，他可以看到鲁迅作品在政治和文学上的价值，表达鲁迅作品的世界。从鲁迅研究的谱系来看，他为构建鲁迅研究的世界地图做出了贡献。

[1] 王家平. 鲁迅域外百年传播史[M]. 北京: 北京大学出版社, 2009: 5.

[2] 梁海军. 鲁迅在法语世界的传播与研究(1926-2016) [D]. 湖南师范大学, 2016.

[3] 聂渔樵, 林敏洁. 20 世纪鲁迅及其文学作品在泰国的译介与传播[J]. 小说评论, 2017(01): 115-119.

李松、姚纯（2018）主要从政治革命、传记、意识形态研究了鲁迅，^[4]总体说来，鲁迅在美国的传播涉及层面大多是浅层文化，鲁迅的美国传播始终处于一种与美国人的政治、历史、文化背景和高度自信的文化心理密切相关的文化边缘。在鲁迅的国际传播过程中，这一点不容忽视，而我们独立于鲁迅作品的语言、文化和思想，也独立于接受国的状态。然而，由于中美社会背景的差异，鲁迅在美国的传播也不容忽视。

总的来说，鲁迅的作品在国际传播方面取得了显著的成果。它对日本、泰国、越南、法国和俄罗斯等国产生了重大影响。他们进入了许多国家的教科书。刘勋编写的教材中鲁迅作品的解读主要集中在社会、意识形态和艺术观点上。

（2）鲁迅作品的异域解读

与宏观分析鲁迅作品在各个国家和地区传播的现状不同，鲁迅对研究领域的研究是从微观角度审视鲁迅作品，建立国家与鲁迅的关系。在选择某一特定作品时，所选文章相对集中。

李斌辉（2018）总结了日本教科书中“故乡”选择的历史和现状，并思考了“故乡”成为“固定教科书”的原因，以便根据日本道德教育填补日本文学之间的空白。这与日本教科书的编写意图和竹内的翻译成功是一致的^[5]。这是解读日本教科书的关键。在日本初中教科书中加入“家乡”的关键在于强调了政治的弱点。日本在解读《故乡》时，诠释了人类情感的共同价值。

杜文晓（2018）分析了初中教材中的故乡，并从统计的角度分析了越南中学语文教材中鲁迅作品的选取、文本解读、特点和创作方法。鲁迅作品之所以在越南受到评价，是因为在思想革命的人文价值和创造能力中，它对学习者三个视角的培养起着重要作用^[6]。从人文价值观、划时代思想和创作方法的角度，指出“故乡”是一个整体，是一个具体的分析，“故乡”在越南的传播主要集中在与当地土地有关的精神中心。

于明清（2020）讨论了中国现代文学中最现代的《野草》的翻译和出版，讨论了《野草》在俄罗斯在接受情况，并从自然观、道德观和人生观的结合角度分析了《野草》在俄罗斯读者中流行的原因^[7]。从俄罗斯的角度，分析了《野草》在俄罗斯传播和传播的原因，指出在鲁迅作品的国际推广过程中，充

[4] 李松, 姚纯. 美国本土汉学家的鲁迅研究[J]. 湖北大学学报(哲学社会科学版), 2018(04): 74-82.

[5] 李斌辉. 《故乡》成日本“定番教材”原因探析[J]. 语文建设, 2018(05): 51-54.

[6] 杜文晓. 越南中学语文课本里的鲁迅作品[J]. 东吴学术, 2018(06): 92-98.

[7] 于明清. 鲁迅《野草》之俄译[J]. 中国现代文学研究丛刊, 2020(08): 238-246.

分考虑了地域文化的特点，与中外文化相协调的部分是有益的，有助于消除文化障碍。

为了探索鲁迅国际交流的现状，鲁迅的作品被称为布莱克，主要从艺术创作技术、文化遗产和革命思想的角度进行。值得注意的是，虽然不同国家对鲁迅作品的解读有所不同，但大多数作品的解读都是基于各自的政治、历史、文化等社会背景。鲁迅的国际传播过程不能以鲁迅的作品为基础加以概括。

（3）鲁迅思想的跨文化传播

审视鲁迅思想的传播，是鲁迅思想的世界。现在，对于鲁迅思想中的跨文化交际，学术界主要从鲁迅思想的人性、革命思想和审美意识开始。主要观点如下。

古大勇（2018）在“东亚鲁迅”概念的基础上，提出了“东南亚鲁迅”的概念。他指出，鲁迅在当地传播过程中受到过度赞扬，而鲁迅的“个人意识”被忽视^[8]。在鲁迅与东南亚的交往过程中，革命和意识形态被高估，但鲁迅作为个体的生命意识问题却被忽视。

柴红梅、刘伟（2019）反思战争历史，批判天皇制度，反思日本作家中野宗之为国家独立和解放而创作和翻译的作品，探索鲁迅爱国主义和妥协的影响。本研究揭示了鲁迅的创作对日本作家的重要影响^[9]。这是鲁迅在日本文学中的思想特点的一个例子。

王博学、黄也平（2020）指出，鲁迅反映的三大美学特征反映了地域情结和怀旧与怀旧，并以汉唐风韵为生命之源，以表现主义和现实主义为精神内核。强调这些美学思想在鲁迅作品中的体现^[10]。最后，他们指出鲁迅的美学思想是革命性的、重要的。研究表明，鲁迅的美学思想具有教材编写和课堂教育的价值。

赵京华（2021）曾讨论过日本战后民主时期（1946-1976）鲁迅《绝望抵抗的民族文学》中的反殖民压迫思想，并追求独立的现代化，并指出鲁迅的影响不是中国、亚洲，而是世界^[11]。这种观点指向鲁迅对战后日本的影响，强调鲁迅思想的强烈辐射。

总之，学术界的国际交流主要集中在民族化的现状、对作品的异国情调的审视以及思想的跨文化交流上。关于传播价值的讨论侧重于艺术创作技术的一

[8] 古大勇. “东南亚鲁迅”：一个新概念提出的可行性[J]. 中国现代文学研究丛刊, 2018(09): 63-71.

[9] 柴红梅, 刘伟. 论鲁迅对中野重治的影响[J]. 中国现代文学研究丛刊, 2019(09): 131-140.

[10] 王博学, 黄也平. 鲁迅的审美选择及其美育思想传播[J]. 艺术百家, 2020(03): 32-39.

[11] 赵京华. 日本战后思想史语境中的鲁迅论[J]. 文学评论, 2021(01): 115-124.

般价值、深厚的文化遗产和思想。总的来说，近年来，鲁迅作品的国际传播取得了显著成效，在世界范围内产生了广泛影响。鲁迅作为中国文化的名片已经成为世界级人物，但也存在着地域分布不均、传播水平不高等问题。因此，为了加快鲁迅的传播速度，继续挖掘鲁迅作品中潜藏的意蕴，更好地发挥鲁迅的国际视野和当代价值，在接受国必须有一部分与鲁迅文化相适应的内容，拓展传播渠道。

（二）关于“汉语国际教育视野下鲁迅及其作品传播”的探讨

鲁迅及其作品在海内外得到了广泛而深远的传播，主要途径除译介外，还通过汉语国际教育这门学科。从汉语国际教育视角探究鲁迅及其作品的传播，主要围绕汉语教材中的鲁迅作品选编、留学生对鲁迅及其作品的评价与接受两个方面。

（1）关于“汉语教材中鲁迅作品选编研究”问题的探讨

目前学界以个体作家作品为切入点，探究汉语教材中的文学作品选编问题的研究极为稀少，伴随着近年来“经典文化外推”项目的开展，从汉语教材的角度出发研究作家作品的选编问题逐渐成为汉语教材的一个研究势头，关于汉语教材中的鲁迅作品研究逐步走进研究者的视野。其中，对汉语教材中的鲁迅作品选编进行探究主要从整体选编原则以及个体篇目选编问题两个方面进行讨论。

从微观的角度出发，以特定篇目为切入点，对汉语教材中鲁迅作品进行分析的研究也逐步出现，日本学者濑边启子（2015）曾对日本中文国语课本中的《故乡》从入选历史、教材编写以及课堂教学的角度进行分析，认为中学课堂上的《故乡》比竹内好的译本更易理解，认为这是汉语教材在日本本土化的进程。^[12]该研究对鲁迅作品《故乡》在日本中文国语中的演变过程进行梳理，这一研究启发了我们对教材选文、编写的演变过程进行深入的探究。

从宏观性的角度出发，对某一国别、地区或某一汉语教材中的鲁迅作品选编原则进行探究成为研究的一个热点。李春雨、陶梦真（2019）曾对国内编写的汉语教材和国外编写的语言文化类教材中的鲁迅作品进行统计，并对东南亚、日本等国家的不同选文情况进行对比分析，^[13]该研究从宏观的角度出发，对汉语教材中的鲁迅作品选文进行了统计，对比分析不同国别的选文倾向并概括出了留学生眼中的鲁迅形象，这一研究丰富了鲁迅研究和汉语国际教育学科

[12] 濑边启子. 日本中学国语课本里的《故乡》[J]. 鲁迅研究月刊, 2015(11): 36-46

[13] 李春雨, 陶梦真. 汉语国际教育视野下的鲁迅研究[J]. 鲁迅研究月刊, 2019(01): 24-32.

的研究视角，在研究方法和研究内容上对笔者有极大的启发作用，但该研究侧重于对鲁迅形象的探究，未落实到汉语教材中的鲁迅作品选编中来。

（2）关于“留学生对鲁迅及其作品的认知”问题的探讨

学界对“留学生对鲁迅及其作品的认知”这一问题的探讨极为稀少，目前的研究主要分为两个方面：一是针对汉语教材中的特定篇目谈留学生对鲁迅及其作品的认识；二是以汉语教材中入选的大量鲁迅作品为基础，探留学生对鲁迅作品及形象的整体认知。

以特定篇目为基础，探讨“留学生对鲁迅及其作品的认知”主要是以特定作品为依托进行分析，杨蓉蓉（2015）以上海某高校本科生为样本，以《阿Q正传》为切入点，探究来华留学生对中国现当代文学的接受情况，强调留学生采取更为普遍的视野、以不同的文化价值观、站在人类共同的人性和情感点上对话，有助于促进中华文化走出去。^[14]该研究肯定了异域的文化视野、不同的价值体系中仍存在着人性和情感的共通点，而伟大的文学作品则有助于跨越文化的障碍，这从深层次的文化感知角度给予了笔者在选题和范围圈定上的启发，也使笔者加深了对本研究价值的认识。

李春雨、陶梦真（2019）以200多名留学生为样本进行调查与采访，以比较的视野和对话的眼光，概括出留学生眼中的鲁迅形象，分别是“文豪”、“人道主义者”、“革命文学家”、“孤独者”以及“世界作家”，肯定了鲁迅具有民族性和世界性的多重价值。^[15]该研究对留学生视域下的鲁迅形象进行了整理，以文学和汉语国际教育学科为基础，从理论知识和研究过程上为本研究的进展提供了思路。

通过上述的文献阅读与整理，可以发现，近年来鲁迅及其作品逐渐走进汉语国际教育的视野，主要是从汉语教材中的作品选编以及留学生对鲁迅的认知两个方面展开研究，这在极大的程度上丰富了学科的研究视角，给予教材编写与课堂教学等领域一定的借鉴价值，但所研究较为抽象、宽泛，未对汉语教材中的鲁迅作品选篇进行统计、概括，也尚未结合留学生的认识对教材的编排进行评价，对教材选编、课堂教学以及文化传播等方面的重要意义尚未予以充分挖掘。

[14] 杨蓉蓉. 来华留学生对中国现代文学的接受——以上海某高校本科生为例[J]. 文学研究, 2015(01): 184-190.

[15] 李春雨, 陶梦真. 汉语国际教育视野下的鲁迅研究[J]. 鲁迅研究月刊, 2019(01): 24-32.

第一章 近五十年来汉语教材中的鲁迅作品选文回顾

第一节 出版发行情况分析

一、选文时间分析

在第一高潮期（20世纪80年代），共发行15篇。上世纪80年代是思想开放、文化多元的十年，这段时期是众多因素交织而成的一次思想解放，来源于人们对上一个十年的反思和对现代化的追求。期间，文化研究取得了丰硕的研究成果，文化心态变得更为开放、文化视野变得更加开阔。在这个进程中，以民族性和时代性为突破口，以多维的视角反思中华文化、审视世界文化成为研究的一个热点之一。在文化热潮的影响下，鲁迅研究在这一时期也形成了高潮，“学习鲁迅、研究鲁迅”的口号在极大程度上促进了鲁迅研究的蓬勃发展，也促使了汉语教材编写时选取了大量的鲁迅作品。而且国家政策的制定拉动了汉语学习需求的增长。自1978年改革开放政策实施以来，中外之间的互动交流激增，立足于沟通交流的实践需求，汉语学习人数急速增加。为满足汉语学习者需求，汉语教学界学者积极投身于汉语教材编写的实践中来。为满足多样化的学习需求，文学作品的教学受到重视，鲁迅作品开始大量走进汉语教材。

在低谷或沉寂期（20世纪90年代）发行2篇。此时，学习需求的变化促使教材编写的侧重点随之改变。选入鲁迅作品的汉语教材大都是中高级的语言类教材或者是文学类教材，这类留学生普遍具有较高的汉语水平，针对这类学生的教学目标多是从丰富学生的文化知识、培养学生的交际能力等较高层次的语言学习角度出发。

新世纪高潮期（21世纪以来）共15篇。随着中国经济的发展、国际地位的飞跃，越来越多的汉语学习者从实际需求出发，选择专业类汉语学习或者短期、速成的汉语学习方式。这在极大程度上促进了专业类和短期速成类汉语教材的发展，但也压缩了文学类教材生存发展的空间。2007年，“去鲁迅化”一词开始进入公共视野，在2010年形成高潮，不仅引发了中学语文教学界的激烈探讨，也吸引了社会各界人士的目光，加入到这场论战中来。这一热潮的出现，本身就是鲁迅及其作品价值的体现。但不可否认，“教学性”与“人文性”存在的矛盾促使了对教材编写的方式、课堂教学的技巧等领域的反思。汉语教学界则不可避免地受到这一观点的影响，周质平（2018）曾从鲁迅作品所具有的人文价值与教学的实用性角度出发，否定了鲁迅在汉语国际教育中的教学价值，“鲁迅是现代中国文学的宗师巨匠，他可以写这样的‘病句’，但我们却不

能用这样的‘病句’作为‘样板’来教学生。”^[16]周质平肯定了鲁迅及其作品的人文价值，但从语言的角度出发，认为鲁迅作品并不适用于汉语作为第二语言教学的课堂。

二、出版社分析

北语社作为世界上最大、最专业的国际汉语教材出版社，在推动汉语教学、传播中华文化方面做出了突出贡献。据北语社官方数据，自成立以来，“出版总量已达 3700 余种，累计输出版权 2000 多种”、“在国内，全国 90% 以上招收来华留学生的高校选用了北语社的国际汉语教材；在海外，北语社的国际汉语教材已走进世界 178 个国家和地区的 3000 多所大学、5000 多所中小学课堂。”

^[17]北语社为汉语教学和专业研究出版了一系列科学性、专业性极强的汉语教材与学术论著，并在教材编写内容上与时俱进、资源类型也日益多元化，充分发挥了其在汉语教材出版界的领军作用。

在第一高潮期（20 世纪 80 年代），受改革开放等国家政策的影响，学习需求增大，各类汉语教材的出版发行量较大，汉语教材中选入了较多的鲁迅作品；此时，国内发行选入鲁迅作品的汉语教材的出版社，前三位是北京语言大学出版社（简称北语社）、华语教学出版社（简称华语社）、北京大学出版社（简称北大社）。据不完全统计，来华留学生汉语教材中共收录 111 篇鲁迅作品，其中 32 篇来自北语社，占比高达 28.83%；华语社和北大社分别占比 8.11% 和 6.31%。国际文化出版公司、上海外语教育出版社、高等教育出版社、分别占比 5.41%，人民文学出版社、外文出版社和经济科学出版社也占据相当比例，各自占比 4.50%：

在低谷或沉寂期（20 世纪 90 年代），学科发展水平的影响，文化作为语言的附属而存在，所以这一时期的发行量较少。进入新世纪以来，我国综合国力迅速提升、学界关于文学是否应该进入汉语教材的探讨，学生的学习需求等诸多因素促进了鲁迅作品的选入。但是，进入新世纪以来，强调实用性、当代性的热潮兴起，新出版的汉语教材中包含鲁迅作品的极为稀少，已出版的中高级汉语教材更多涉及的是以话题为中心、侧重当代、实用的文化内容。但值得一提的是，鲁迅作品入选汉语教材，在汉语教材的编写领域仍是不能忽视的存在。除北语社外，华语社和北大社也是选取鲁迅作品较多的出版社。

[16] 周质平. 汉语教学的理念、内容与方法之我见[J]. 国际汉语教学研究, 2018(02): 8-14.

[17] 北京语言大学出版社. 北语社介绍
[EB/OL]. <http://www.blcup.com/QuickLink/index?aid=1100>

新世纪高潮期（21 世纪以来），除了《现代汉语高级教程》等再版的汉语教材中包含鲁迅作品外，目前尚未发现北语社新出版的汉语教材中含有鲁迅作品。这与鲁迅作品入选汉语教材中的数量变化基本一致，存在 20 世纪 80 年代和 21 世纪第一个十年两个高潮。由此可见，在一定程度上，北语社的出版发行代表了学科的发展趋势。

以上结果表明，出版发行理念的转变，在极大程度上影响着汉语教材中鲁迅作品的出版。华语社自 1986 年成立以来，始终以推广汉语、弘扬中华文化为宗旨，坚持精品战略，在推动汉语走向世界的过程中发挥着重要的作用，据官方数据显示，“每年出版新书 200 多种，以多语种、多媒体汉语教材为特色，与国外二十余家出版机构长期合作，图书发行到 150 个国家和地区。”^[18]作为国内发行汉语教材数量第二位的出版社，华语社立足于精品开发的策略促使其选用了经典作家作品，如《从百草园到三味书屋》、《过客》、《立论》等鲁迅作品，这正是其致力于特色开发、品牌建设的重要体现。

北大社作为一家综合性大学出版社，其建社历史可追溯到 1902 年，近年来积极响应中国文化“走出去”的战略，出版了一系列多语种的图书，如《中华文明史》翻译成英文、韩文、日文、塞尔维亚文、匈牙利文等版本，为世界了解中国提供了窗口，促进了中外之间的互动交流。作为“中国图书对外推广计划”的首批成员之一，其发行的《HSK 快乐阅读》、《汉语高级教程》、《高级汉语阅读教程》等汉语教材选入了《阿 Q 正传》、《祝福》、《孔乙己》、《立论》等多篇鲁迅作品作为文学作品的代表，积极推动中华文学走向世界。

由此可见，尽管学界对鲁迅作品入选汉语教材所持态度不一，但作为国内发行汉语教材数量最多的三大出版社，在积极推动中华文化“走出去”的过程中，都充分考虑到了鲁迅作品等文学经典作为中外文化沟通的桥梁作用。

三、编者信息及编写形式分析

教材编写者是教材选编实施的主体，他们在特定目标的指导下，充分考虑学生的学习需求，结合教材编写的原则，在此基础上进行教材的编写。从汉语教材的编写者和编写形式对已有汉语教材进行分析，有助于我们深入了解、总结概括已有汉语教材的鲁迅作品的选编情况。

在第一高潮期（20 世纪 80 年代），此时，编者大都以高等院校署名，据不完全统计，90 年代以前的汉语教材中，共有鲁迅作品 33 篇。其中，以高等院校的形式署名的共 15 篇，占比 45.5%。署名的高等院校主要是北京语言大学和北

[18] 华语教学出版社. 出版社简介[EB/OL]. <http://cn.sinolingua.com.cn/v-1-1.html>

京外国语大学，出版的汉语教材主要有《文选》、《汉语教材》、《汉语读本》、《汉语》等。从微观的角度来看，教材的编者大都是有着丰富的教学经验和较强研究能力的知名学者。对汉语教材中的鲁迅作品进行编写，实质上就是编者立足于汉语教学，从教学目标、注释、练习设计等方面解读鲁迅作品的过程。根据统计结果，编写的汉语教材中选入鲁迅数量最多的学者依次是孙伯芬、姜德梧、饶秉才、冯胜利、尹润芴等人。如孙伯芬主编的《中国现代作品选编 1919-1949（英、法文注释）》，该书由外文出版社于 1982 年出版，在前言对多位编者信息进行了统一介绍，“他们都是在国内外从事中国语言文学教学工作的教师。”^[19]

在低谷或沉寂期（20 世纪 90 年代），此时，倾向于以独编或者多人合编的方式署名。90 年代以后出版的汉语教材中选入鲁迅作品 78 篇，其中有 2 篇以高等院校名称署名，占比仅为 2.6%。可见，在汉语教材编写的初探时期，教材编写主要是以团队协作的形式来开展的，具有丰富教学经验和极强科研能力的学者们通力合作，积极探索汉语教材编写的方式。随着课堂教学和教材编写经验的积累，并结合留学生的使用效果反馈，汉语教材的编写逐步出现多样化的态势，这标志着我国汉语教材中的鲁迅作品选编逐步发展、完善。

新世纪高潮期（21 世纪以来），从编写形式来说，目前出版鲁迅的汉语教材多采用中方编写的方式，新世纪以来，逐渐出现中外合编的形式。如教育科学出版社于 2004 年发行的《汉语新目标 第 7 册》，在编写的过程中曾参考了俄罗斯国立大学部分教师的意见。该教材是第一套以俄语作为教材媒介语并且适用于大学学段的汉语教材，在教材编写的过程中采取的是中俄合编的方式，这在教程编写的过程中参考了学生的母语背景，从异域的视角审视教材编写在极大程度上调节了汉语教学的难度，增加了教材的适用性。以《汉语新目标》中选入的《故乡》一文为例，在课后练习部分设置了俄汉互译部分，翻译的内容与课文紧密关联，这从语言技能训练的角度增加了教材的“本土”特征，更易激发学习者的学习兴趣。

[19] 孙伯芬. 中国现代作品选编 1919-1949（英、法文注释）[M]. 北京：外文出版社，1982：2.

第二节 体裁及适用对象研究

从体裁和适用对象的角度分析现存汉语教材中的鲁迅作品，实质上是从主体和客体的角度探讨汉语教材中的鲁迅作品，在此基础上探究二者的匹配性是教材中鲁迅作品选编的重要组成部分。

一、体裁研究

面向来华留学生汉语教材中的鲁迅作品选文具有明显的倾向性，从体裁的角度来看，选取最多的是小说。鲁迅一生笔耕不辍，创作了大量的散文、杂文、小说、诗剧以及学术著作。据不完全统计，面向来华留学生汉语教材中共选入鲁迅作品 111 篇次，其中，鲁迅小说 71 篇次，占比 63.96%；散文 27 篇次，占比 24.32%；杂文 10 篇次，占比 9.01%；诗剧 3 篇次，占比 2.70%

由此可见，汉语教材中收录的鲁迅作品以小说为主，且选取的篇目较为集中。在选取的 71 篇小说中，《孔乙己》入选次数最多，为 18 次，占比 25.35%；《祝福》入选 12 篇次，占比 16.90%；《阿 Q 正传》入选 9 篇次，占比 12.68%；《故乡》入选 8 篇次，占比 11.27%。此外，《一件小事》、《药》、《伤逝》、《社戏》等小说也入选了。小说体裁在汉语教材中鲁迅作品的选文中占据着主导地位，这一现象形成的原因必然是错综复杂的，主要有以下原因：

其一是鲁迅小说所具有的吸引力，具体表现为生动的画面感和思想的穿透力。鲁迅的小说善用语言的力量建基、白描的手法勾勒以及点睛的笔法传神，使其小说极富画面感。《药》中鲁迅用系列动词，对刽子手和华老栓交易时的场景进行了细致描绘，刽子手“抢”、“扯”、“裹”、“塞”、“抓”等一气呵成的系列动作，使其粗暴蛮横、残忍冷酷的形象跃然纸上，与之相对的华老栓“摸”、“抖抖的”、“不敢去接”等犹豫不决的动作将其性格的弱儒描写得淋漓尽致，二者形成了鲜明的对比，极具画面感，为留学生深刻了解人物形象提供了窗口。再如鲁迅对祥林嫂的描述，“脸色青黄，只是两颊上已经消失了血色，顺着眼，眼角上带着些泪痕，眼光也没有先前那样精神了。”^[20]鲁迅用白描的手法进行眼部刻画，再对其眼睛进行特写，将其被卖后的内心世界以速写的方式予以呈现。鲁迅小说中的人物都是鲜活的存在，学习者通过阅读能够勾勒出富含丰富感情世界的轮廓，这在极大程度上能够激发学生的学习兴趣。

其二是教材编写、课堂教学的目标决定了文学体裁的选择。教材编写的过程是以特定的教学目标为出发点，结合学生的学习兴趣与需求，制定框架、结

[20] 鲁迅. 鲁迅全集（第二卷）[M]. 北京：人民文学出版社，2005：15.

构，故而教学目标在一定程度上决定了语料的选取。举例来说，由姚宏强主编并于 2011 年出版的《留学生中国文学读本》中选入了《孔乙己》，前言部分写道：“本教材的教学是仅具有基本汉语能力（HSK 6 级）的留学生，他们需要扩大语言材料的接触范围，拓展语言实践的机会与视野，提高语言运用能力的层次，并进而获得有关中国的历史传统、现实国情以及文化语境的知识与体现。”

^[21]我们常从三要素出发解读小说，人物的形象、故事的情节以及社会环境是理解一部小说的重点。小说中跌宕起伏的情节和故事发生的背景为留学生了解历史文化、社会现状提供了一个语境，使得文本更具有可读性。

根据已统计的汉语教材，我们对其中选入的鲁迅作品的文学体裁进行分类，散文的数量是第二位的，在已选入的 111 篇鲁迅作品中，散文有 27 篇，占比 24.32%。其中，收录《立论》10 次，占比 37.04%；《从百草园到三味书屋》和《藤野医生》各 5 次，占比各 18.52%。此外，还选入了《风筝》、《死火》、《新秋杂识》等作品。需要注意的是，汉语教材中也选取了《拿来主义》、《文学与出汗》、《灯下漫笔》、《为了忘却的纪念》等杂文共 10 次，《过客》等诗剧共 3 次。

由此可见，汉语教材中收录的鲁迅作品的体裁以小说和散文为主，二者共占比 88.28%，而杂文和诗剧仅占比 11.72%。在鲁迅的创作生涯中，杂文的数量占据着绝对性优势，但显而易见，这与入选汉语教材的比例不相匹配，这是一个值得深入探究的问题。从汉语国际教育学科的角度来说，在汉语教学的课堂中，与杂文的时效性相比，小说更具有教学价值。

二、适用对象研究

对来华留学生汉语教材中的鲁迅作品的适用对象进行探讨，即探究为谁而编的问题，这在教材编写中是不可回避的。鲁迅作品的汉语教学有别于通用汉语教学，以经典文学作品作语料的汉语教材适用于有一定基础的学习者，笔者主要是从适用学段、适用水平两个方面来探讨汉语教材的适用对象。

（一）适用学段研究

从学段的角度考察汉语教材的适用对象，主要是基于生理年龄和生活阅历的视角考察留学生理解汉语教材的可能性。鲁迅曾在给王冶秋的书信中写道：“我的文章，未有阅历的人实在不见得看得懂。”^[22]在给颜黎民的书信中也写道：“拿我的那些书给不到二十岁的青年看，是不相宜的，要上三十岁，才很容

[21] 姚宏强. 留学生中国文学读本[M]. 上海：学林出版社，2011：1.

[22] 鲁迅. 鲁迅全集（第十四卷）[M]. 北京：人民文学出版社，2005：70.

易懂。”^[23]在鲁迅看来，读懂自己的作品需要一定的生活阅历，而鲁迅作品应用于汉语作为第二语言教学的课堂则更为复杂，除了语言水平、文化背景等诸多因素外，还需要考虑到学生的人生阅历。本文主要将留学生学习鲁迅作品的学段划分为小学、中学和大学三个学段。

根据调查统计结果，从学段的角度标注适用对象的情况并不乐观，在已选入汉语教材的 111 篇鲁迅作品中，标注适用学段的共 81 篇，占比 72.97%。其中主要包含大学教育（含有预科教育）和跨类两种情况，标注为大学教育的 39 篇，占比 48.15%，标注跨类的 42 篇，占比 51.85%，中小学学段占比为零。值得注意的是，适用学段为跨类的大都是依据汉语水平进行界定。举例来说，朱子仪编写的《捷径 中级速成汉语课本》中对使用对象的界定是，“教学对象的起点为已达到汉语水平等级标准二级或已通过 HSK 汉语水平考试(初、中等)5~6 级(初等 A 级~中等 C 级)的短期留学生。”^[24]

值得关注的是还有 30 篇选文未标注适用学段，如邱军编写的《成功之路·成功篇》中对教材使用对象的说明是，“母语非汉语的学习者”^[25]。由此可见，以往编写的包含鲁迅作品的汉语教材大都适合于本科阶段的学习，尚未发现选入鲁迅作品并适用于中小学学段的来华留学生汉语教材，这主要是从学生学习水平、学习需求、学习可接受度以及鲁迅作品的理解难度等角度来综合考虑的。但相当比例的汉语教材未从学段的角度对适用对象进行划分，这使得教材的使用范围得以扩大，但是也带来一些弊端，如导致教材编写的针对性不强、加大课堂教学的难度等。

（二）适用水平研究

适用水平是汉语教材适用对象的主要划分依据，它既是教材选编的基础，以学生学习兴趣为选编目的，以提升汉语水平为目的，以适应学生水平为编排特点。根据已统计的包含鲁迅作品的汉语教材，有初级、中级、中级及以上、高级四种情况。初级汉语教材中《初级汉语课本 汉英对照》和《初级汉语课本 汉日对照》中选取了《一件小事》，根据说明前言部分的使用说明，它主要适用于掌握 500 以上常用词的外国留学生使用，在教材编写中采用汉语、外语对译的方式，便于初学者理解。适合中级水平的汉语学习者学习的 19 篇，占比 17.11%；中级及以上的 14 篇，占比 12.61%；高级的 26 篇，占比 23.42%。值得注意的是，有 50 篇未标明适用水平，占比 45.05%。

[23] 鲁迅. 鲁迅全集（第十四卷）[M]. 北京：人民文学出版社，2005：65.

[24] 朱子仪. 捷径 中级速成汉语课本[M]. 北京：北京大学出版社，2009：1.

[25] 邱军. 成功之路·成功篇 1[M]. 北京：北京语言大学出版社，2008：1.

未标明适用水平的汉语教材常标注了适用学段，以 2003 年出版的《高级汉语教程 上 多文体 精泛结合》为例，教材中选入的是《故乡》，前言部分对适用对象的界定是，“本教材是供汉语言专业本科三年级使用的综合课教材。”^[26]再如 2010 年出版的《中文读写教程 第 1 册》选入的《死火》、《新秋杂识》、《孔乙己》等文章主要是供中外翻译专业的学生使用。

由此可见，汉语教材中鲁迅作品选编时常从适用学段或适用水平的角度进行使用对象的界定。根据已有调查数据，结果显示，目前选入鲁迅作品的汉语教材主要是针对大学学段和中高级汉语水平的留学生编写的，这与鲁迅作品的特征、留学生的可接受度相适应。但值得注意的是，相当比例的汉语教材没有对教材适用对象进行标注，常用“相当水平的学习者”、“母语非汉语”等描述来概括，或者是弃而不谈，这是不可取的。教材的适用对象是汉语教材编写的出发点和落脚点，对适用对象的忽略是汉语教材缺乏针对性的重要表现之一。

第三节 资源类型及教材媒介语考察

一、资源类型考察

在后疫情时代，中国的国际教育面临着许多机遇和挑战。在这一现实矛盾中，有必要深化中国文化的内涵，拓展交流平台、文化议题、科技赋权，推动中国国际教育的发展。从语文教材组织的角度来看，将传统纸质教材转变为三维可视化纸质教材具有很强的实用价值。

中文资料的资源类型主要从纸质和多媒体的角度进行划分。语文教材分为三类。对中国教科书中鲁迅作品的统计和分析有助于从中国教科书的角度分析鲁迅作品。

根据作者之前的调查和统计，中国教科书中鲁迅作品的选择主要呈现在纸质教科书中。在 11 部鲁迅选集中，91 部以纸质教科书形式出版，20 篇以多媒体纸质教科书形式出版。目前还没有发现鲁迅的作品被编入了多媒体中文教科书。

在融媒体时代，随着信息技术的飞速发展，通过多媒体出版发行纸质教材和多媒体材料成为可能。现在，随着网络语文教育的发展，作为书法教材的《鲁迅》的编写须进行改革，以适应时代的发展和教育的需要。李强和彭尚 2019 冠状病毒疾病的影响，认为在网络教育的真实背景下开发一种“可视化”

[26] 肖奚强. 高级汉语教程 上 多文体 精泛结合[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2003: 1.

教材是很有必要的^[27]。在中国根据国际教育学科教授中国学习者鲁迅的作品时，我们可以充分利用视觉资源，提高课堂互动效果，使学生同情和理解中国的社会文化现象。本文所强调的可视化主要基于视频、音频和视频等多媒体技术，具有直观的视觉效果。统计结果显示，新世纪后出版的语文教材显示，学生在编辑鲁迅作品时，采用了绘画与声音相结合的方式，帮助学生理解鲁迅作品。例如，以《现代中国高级课程（修订版）》中的《阿Q正传》为例，教材主要以张昭和1938年创作的阿Q形象开始，主要描述阿Q形象，学生通过阅读文本快速捕捉和总结阿Q形象，来理解这篇文章的主旨。教科书的封面上印着二维码。学生可以根据自己的需要听和读作品。听一首曲子的韵律的过程也是理解和感知文本意义的过程。

然而，一般来说，中国教科书中鲁迅作品的选编都是以纸质形式呈现的，连接多媒体的方法相对较少。从新世纪开始，图像和音频的附加方式逐渐增多，但可视化的效果仍然有限。目前，网络教育是中国教育的主要阵地，中国网络教育与线下教育的融合是中国国际教育发展的趋势。在这个过程中，语文教材的编写是以鲁迅的思想文化遗产和时代为基础的，需要在综合媒体的背景下充分利用各种多媒体资源。

二、教材媒介语考察

教材中的媒体语言是指用于促进学生理解的媒体语言。在编写汉语教材的早期阶段，教材的媒体语言通常是英语。周小兵、张哲等学者（2018）学者说，“20世纪末以来，世界上学习汉语的人数迅速增加，语言领域迅速扩大，不同媒体语言的教科书迅速出现，”教科书的富媒体语言满足了不同语言领域汉语教育的需要。为中国国际教育的发展做出贡献。因此，对鲁迅所选语文教材的媒介语言进行分析，有助于深化教材编写的现状。

根据前期收集的汉语教材，收集的鲁迅111本，占汉语教材的53.15%，为中级语言；以中英双语为媒介的教材有40种，以汉语、日语和韩语为媒介的教材，每种教材占汉语和俄语教材的1.80%，是汉语和俄语教材的中间语言之一，使用一种汉语、英语和法语为媒介的教材，占比6.31%。

111篇作品作为媒介语言材料收集，全部使用中文，造成这种现象的主要原因有两个。

[27] 李蕾，彭爽. 汉语国际教育教材出版的优化策略研究——基于融媒体的视角[J]. 出版广角, 2021(02): 86-88.

另一方面，通过将汉语作为媒介语言来加深对中国学习者的理解是可能的。例如，鲁迅的小说《祝福》是由《发展汉语·高级汉语》编辑岑玉珍所选。教科书中的语言是中文，并附有包括“小叔叔”和“表弟”在内的新词注释。教科书中的小舅舅被解释为“丈夫的兄弟”，“表弟”是“父亲的表弟”。在中国使用直译有助于外国学生理解中国关系^[28]。在中国传统思想中，实现了“中国人的成长”、“内外差异”、“内外差异”，实现了中西差异，树立了跨文化交际意识。

另一方面，汉语水平是使用汉语作为教材的直接原因。初步语文教科书的结果表明，鲁迅的作品已经编入了语文教科书，在没有在适当水平上明确标注的作品中，有 45.05%具有相应的适当学习阶段。大多数进入汉语教材的鲁迅作品都适合中高级汉语学习者。因此，可以使用汉语作为教材的媒介语言。

鲁迅作品占 53.15%，鲁迅作品使用两种中间语言，鲁迅作品语言占 40.54%，鲁迅作品作为三种或三种以上语言教材的媒介。除了使用汉语作为单一媒介语言外，还发现相当一部分教科书是以汉语和英语作为双媒介语言编写的，这与作为通用语言的英语密切相关。这也与学生的汉语水平有关。除英语外，使用双媒体语言的中文教科书还使用日语、韩语、法语和俄语，这有可能减轻理解汉语水平的难度。

[28] 岑玉珍. 发展汉语·高级汉语[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2005: 205.

第二章 《现代汉语高级教程（修订本）》和 《成功之路成功篇》中鲁迅作品选编的对比

第一节 教材基本信息

一、相同之处

笔者选取了《现代汉语高级教程（修订本）》和《成功之路·成功篇》两部高级综合类汉语教材，从选篇、文本的改编和作品定位探讨两部教材中的鲁迅作品选文问题，在此基础上，从语言点、文化点和练习题三个部分探讨两部教材中鲁迅作品的编写情况，笔者选取这两部教材主要是基于以下原因：

首先，从编者与出版社的角度来看，二者都是由汉语教学界具有丰富教学经验和极强研究能力的学者主编，汇聚了整个教研团队的心血，并由北京语言大学出版社发行的。北语社作为国际汉语教学与研究的专业出版社，在汉语教材编写方面始终处于专业化、前沿化的领军地位。在一定程度上，北语社的汉语教材出版能够反映出汉语教材出版界的现状和发展方向，极具代表性。

其次，就出版时间和使用情况而言，二者出版年份相接近。《现代汉语高级教程（修订本）》于2013年修订再版，《成功之路》于2008年出版发行，二者都在2020年2月出版了相应的电子版并投入到课堂教学的实践中。自出版以来至今，两部教材都广泛地运用并积极服务于课堂教学之中，在汉语教学中仍发挥着重要作用。

然后，从教材的类型来说，二者都是高级综合类汉语教材。两部教材的教学目标都是在夯实语言知识、掌握语言技能的同时，强调深化了解中华文化深刻内涵的重要性。

最后，从选文的角度来说，二者选取了相当比例的文学作品作为语言材料，但在二者选取的侧重点有所不同。就选文特色来看，二者都选取了鲁迅的小说，《现代汉语高级教程（修订本）》中选取了鲁迅的《药》、《阿Q正传》，《成功之路》中选取了鲁迅的《故乡》。

总体来说，二者在出版信息、选文和编写等方面的相似性是具有可比性的基础，而在选文、编写等方面的细微差距则使得将其进行对比具有理论和实践的重要价值。

二、不同之处

《现代汉语高级教程》系列教材分为上、中、下三册，由马树德主编，北京语言大学出版社于 2002 年发行。该教材适合汉语言专业的本科高年级留学生使用，也可适用于具有同等汉语水平的汉语学习者。该教材是“普通高等教育‘十五’国家级规划教材”中唯一的一套汉语教材，是当下最具影响力的汉语教材之一。在经过十一年的课堂检验后，编者对这套教材进行了大规模的修订，即《现代汉语高级教程（修订本）》，而本文所要研究的就是修订后的教材。

从版本的角度来看，《现代汉语高级教程（修订本）》在第一版的基础上修订较大，从选文的角度来说，增加了当代作品的比重，如删除《寻找贝多芬》，增加《马寅初与他的〈新人口论〉》。在词语解释上，选取的词语有所调整，叙述表达上更加追求语言的简明性、逻辑的清晰性，多用典型的例句。在习题上，统一各册每课后的题型数量，上册和中册各 9 项，下册 7 项。值得注意的是，下册是供四年级的学生使用，修订时充分考虑了学生撰写毕业论文的实际需求，在练习题中增加了“走近论文”一项，这大大增加了教材的实用性，在课堂教学过程中也有利于调动学生的积极性。

从资源类型的角度来看，2002 年该教材首次出版时配有 CD，2013 年再版时在封页印有配套音频的二维码，初版和再版都属于附载多媒体的纸质教材。值得注意的是，为满足线上教学的迫切需求，2020 年 2 月北京语言大学出版社发行了这套教材的电子版。但因时间等现实因素的限制，电子版在内容上与纸质版无异，没有体现电子版教材的特色，发挥其数字化的优势。

《成功之路》系列教材按照学习者汉语水平，分为初级汉语、中级汉语和高级汉语，共有《入门篇》、《提高篇》、《冲刺篇》等八篇，以“融合、集成、创新”为编写理念，旨在为各类形式的汉语教学搭建一个学习平台，是北京语言大学出版社于 2008 年出版发行的。该教材是“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材。该教材在编写时，在侧重于语言技能训练的同时，也强调文化知识的获得，在教材编写时，贯穿了一套从现象到内涵，再到理解的文化学习链。本文选取的研究对象《成功之路·成功篇》适合掌握了 6000 个汉语词汇的高水平汉语学习者使用，它将文化知识的学习蕴含在语言学习之中，力图构建一个中华文化深层内涵学习的平台。

从资源类型的角度来看，《成功之路》系列教材每册配有 CD 以及封页附带二维码，可获得音频资料，属于附载多媒体的纸质教材。值得注意的是，2020 年 2 月，北京语言大学出版社发行了这套教材的电子版。与《现代汉语高级教

程（修订本）》相同的是，受线上教学的迫切需要等众多因素的影响，电子版与纸质版教材在内容上并无不同之处。

第二节 教材中鲁迅作品选文的对比

一、选篇的对比

《现代汉语高级教程（修订本）》和《成功之路·成功篇》中都选取了鲁迅的小说，二者在选篇时都侧重于选取当代的文学作品。故而，二者在选文上具有一定的相似性。但把鲁迅选文置于整部汉语教材的选文中来看，二者存在着显著不同。

关于“文学经典”这一概念，学界尚未形成统一的看法。王姗姗、王余光（2004）说道：“传统文学经典在内容上必须符合三个特征：具有普遍性，讨论人们普遍关心的问题；具有思想性与影响力，激励人们积极生活；具有历史性，经过时间的检验。”^[29]童庆炳（2005）指出，“文学经典就是承载文学至道和鸿论的各类文学典籍（特别是作品），凡创作这类作品的作家自然称为经典。”^[30]尽管学界对文学经典的界定尚未形成统一的看法，但笔者此处引用的概念即，文学经典是经过时间的检验，能不断的被认识与阐释，具有强大的生命力与价值的作品。而非经典的文学作品主要指的是作品的价值尚未得到完整发掘或者是尚未经过历史的检验。

《现代汉语高级教程（修订本）》多选用文学经典作为语料，如汪曾祺的《胡同文化》、季羡林的《清塘荷韵》、老舍的《茶馆》等。三册教材中共有30篇课文，其中以经典文学作品作为课文的共20篇，占比约66.67%；三册共选取2篇鲁迅作品《药》和《阿Q正传》作为语言材料，占比6.67%。《成功之路·成功篇》共有12篇课文，其中以文学作品作为语言材料的共5篇，占比约为41.67%。选入的5篇文学作品中，现代的文学作品仅有鲁迅的《故乡》，占比20%。这符合教材的编写说明，“全套教材自始至终贯穿一条‘文化现象→文化内涵→文化理解’的完整‘文化链’。”^[31]二者的区别主要是由不同的教材编写目标所决定的，《现代汉语高级教程（修订本）》中选入鲁迅作品，侧重于让学生了解中国人的生活、心态的变化，而《成功之路·成功篇》则强调让学生能够实现“文化理解”，“构建一个探究中国文化深层内涵的平台”^[32]。

[29] 王姗姗, 王余光. 传统经典阅读的当今意义[J]. 中国图书评论, 2004(06): 4-7.

[30] 童庆炳. 文学经典建构的内部要素[J]. 天津社会科学, 2005(03): 86-88.

[31] 李小丽. 成功之路·成功篇1[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2008: 4.

[32] 李小丽. 成功之路·成功篇1[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2008: 5.

二、文本改编的对比

笔者以人民文学出版社 2005 年发行的《鲁迅全集》为蓝本，对《现代汉语高级教程（修订本）》中的《药》、《阿 Q 正传》和《成功之路·成功篇》中的《故乡》与全集中的原文逐字逐句地进行对照、比较，发现《现代汉语高级教程（修订本）》除了节选《阿 Q 正传（上）》外，基本保持了鲁迅作品的原貌；而《成功之路·成功篇》则有一定的改写。

《现代汉语高级教程（修订本）》中的鲁迅作品就语言规范化问题而言，仅有两处与《鲁迅全集》存在出入的地方，两处都在《药》中。一处疑是教材编排中出现的错误，通过与《鲁迅全集》和初版教材中的选文进行对比，发现修订本教材中疑似误加“骨”，“华大妈叫小栓进了里面的屋子，中间放好的一条凳，小栓坐骨了。”^[33]二是描述华大妈对他人谈及小栓痲病时的反应，“似乎有些不高兴；但又立刻堆上笑，搭讪着走开了。”^[34]其中，“搭讪”在鲁迅作品的原文中写作“搭趖”。总体来说，《现代汉语高级教程（修订本）》中《药》有细微的变动，《阿 Q 正传》则节选了前四章，鲁迅作品在进入教材时，贯彻落实了“课文基本保持原貌，除因篇幅所限对某些文章有所删减外，文字一般较少改动。”^[35]这一原则给学生提供了阅读鲁迅原文的机会，有利于汉语学习者深入了解鲁迅的文学创作。

与《现代汉语高级教程（修订本）》不同，《成功之路·成功篇》中的《故乡》改动则明显增多，主要涉及词汇层面，也包含句子和篇章层面。此外，修辞语气也有一处修改。词汇层面主要涉及人称代词“它”和同素逆序词问题。如“说出它的佳处来”、“为了别它而来”、“它不咬人吗”^[36]，汉语教材在编写时，将原文中的“他”替换为“它”，此处的“它”分别指代故乡、故乡和獠，符合现代汉语语法的规范性，便于学生掌握规范的语言。关于词语语素的问题则表现在将非典范的白话文词语替换为典范的词语，如将“定规”调整为“规定”。从句子层面来说，原文中对回忆闰土时，有一处进行了删减，原文为“闰土要香炉和烛台的时候，我还暗地里笑他，以为他总是崇拜偶像，什么时候都不忘却。”^[37]在教材编写时，则改为“闰土要香炉和烛台的时候，我还暗地里以为他总是崇拜偶像，什么时候都不忘却。”^[38]从篇章的角度来看，在教材编写时，编者将原文《故乡》中的第二段、第三段合为一段，第二段是鲁迅

[33] 马树德. 现代汉语高级教程（修订本）上[M]. 北京：北京语言大学出版社，2013：232.

[34] 马树德. 现代汉语高级教程（修订本）上[M]. 北京：北京语言大学出版社，2013：233.

[35] 马树德. 现代汉语高级教程（修订本）上[M]. 北京：北京语言大学出版社，2013：5.

[36] 邱军. 成功之路·成功篇 2[M]. 北京：北京语言大学出版社，2008：242-244.

[37] 鲁迅. 鲁迅全集（第一卷）[M]. 北京：人民文学出版社，2005：510.

[38] 邱军. 成功之路·成功篇 2[M]. 北京：北京语言大学出版社，2008：249.

笔下《故乡》的远景描摹，第三段是直抒胸臆，“阿！这不是我二十年来时时记得的故乡吗？”^[39]“我”回到了相距两千余里的故乡，“萧索的荒村”使“我”感到悲凉，这也恰是鲁迅内心的写照，远离故乡二十余年的“我”感受到离开故乡再回来后物是人非的无奈，一个“阿”是说不尽的乡情，也是作者对自己迷茫的心路历程的感慨。

总体来说，《成功之路·成功篇》在对《故乡》进行编写时，对原文进行了一定程度的改编，这与教材编写的定位有关，“语言教学，可以枯燥得令人生厌。也可以精彩得引人入胜”^[40]，该教材注重平衡语言和文化的关系，从初级到中级，再到高级，设置了一套从表层到深层的文化链，但本质上是服务于语言教学。而《现代汉语高级教程（修订本）》则强调通过不同的语言风格，注重保持作品的原貌。

三、作品定位的对比

汉语教材对鲁迅作品的定位，是汉语学习者构建鲁迅形象、认识鲁迅作品的重要一环，在教材编写和课堂教学的过程中起着重要的导向作用。

《现代汉语高级教程（修订版）》中鲁迅作品的创作背景、主题思想，主要是在“作者简介”一栏里有所体现。其中，关于《药》的定位，有以下论述，“作品是以清末绍兴女革命家秋瑾遭清政府杀害的事件为基本素材创作而成，反映了革命者的进步思想与革命行为无法得到民众理解的悲剧。”^[41]这一介绍言简意赅地描述出了《药》的创作背景和小说的主题，便于学习者快速捕捉关键信息，丰富背景知识，进而理解文意。鲁迅作品的解读是多维立体的，仅以革命思想、行为得不到民众的理解来概括《药》的主旨过于片面，《药》中主题解读除了启蒙困境，还有批判国民性，部分学者也从母爱、希望等角度来解读作品。多元的主题阐释便于学习者从更加广阔的视角解读鲁迅，更易实现跨文化视角下的鲁迅作品传播。

《现代汉语高级教程（修订版）》中《阿Q正传》的“作者简介”在初版的基础上，添加了创作的时间和初次发表的出处，关于创作背景和主旨解读两版未有改动，“作品以辛亥革命前后的中国农村为背景，描写了未庄流浪雇农阿Q的悲剧。作家以‘哀其不幸，怒其不争’的态度，揭示了贫苦农民的愚昧和落

[39] 鲁迅. 鲁迅全集（第一卷）[M]. 北京：人民文学出版社，2005：501.

[40] 邱军. 成功之路·成功篇 1[M]. 北京：北京语言大学出版社，2008：4.

[41] 马树德. 现代汉语高级教程（修订本）上[M]. 北京：北京语言大学出版社，2013：237.

后，提出了改造国民性的严肃主题。”^[42] 此处编者强调社会转型时期农民的愚昧和农村的落后，批判病态的国民性。

《成功之路·成功篇》中的“背景链接”部分围绕鲁迅、时代背景和写作背景三个关键词进行简介。“课文导读”部分则围绕《故乡》主题思想展开叙述，“刻画了一个受尽旧社会摧残的劳苦农民闰土的形象”、“反映了辛亥革命前后旧中国农村日益破败的面貌”、“揭露了封建社会对农民从肉体到精神的严重残害”，进而“表达了作者改造旧社会，创造新生活的强烈愿望和坚定信念。”^[43] 《成功之路·成功篇》中对《故乡》主旨的解读与国内中学教材中的解读相一致。

综上所述，近年来国内外的作品解读出现了新的尝试，主要表现为“去政治化”的倾向。李斌辉（2018）曾指出《故乡》入选日本的定番教材，主要原因之一是“艺术上填补了现代日本文学的某种‘空白’”、“用于对学生进行道德教育”^[44]。汉语教材中鲁迅作品主题思想的解读大都与国内中学教材中的阐释相一致，呈现单一化的特征。鲁迅作品在海外得到了广泛而深远的传播，在本土化的进程中，以异域的视角审视鲁迅作品，作品的解读有了不同的关注点，鲁迅作品的主题思想得以更为全面的挖掘，我们应该以一种辩证、动态的眼光去看待鲁迅作品，在关注传统的解读时，能够从鲁迅作品的多样性出发，深入挖掘作品中具有普遍意义的当下价值，为鲁迅作品进入汉语教材注入生命力。

第三节 教材中鲁迅作品编写的对比

一、语言点的对比

从汉语教材编写的角度来看，《现代汉语高级教程（修订本）》上册中的《药》包含“语法提示”部分，主要对语法点连贯复句和象声词的使用进行阐释和举例说明。而下册的《阿Q正传》则删除词语例释和语法提示部分，替换为篇章结构法释要和语用知识简析。上册和下册在编排体例上有明显的区分，主要是由学习者学习水平和教材编写目标决定的。上、中、下三册作为一个整体，学习目标注重循序渐进。上册的语言知识讲解部分由词语例释、同义词辨析、语法说明和语法讲解四个部分组成；中册的语言知识讲解与上册基本相同，仅将语法讲解替换为修辞释要；下册则强调在知识积累的基础上，灵活地运用所学知识。

[42] 马树德. 现代汉语高级教程（修订本）下[M]. 北京：北京语言大学出版社，2013：211.

[43] 邱军. 成功之路·成功篇 2[M]. 北京：北京语言大学出版社，2008：241.

[44] 李斌辉. 《故乡》成日本“定番教材”原因探析[J]. 语文建设，2018(05)：51-54.

《成功之路·成功篇》中的作品编写侧重于为学习者提供一个理解中国文化深层内涵的平台。在教材编写中逐步加重文化因素的比例，但是课文中词语讲解与搭配都涉及部分语法点，该教材仍是以语言学习为中心，强调不能忽视文化学习，这是由该教材注重精彩地进行语言教学的教材编写的目标决定的。

《阿 Q 正传》和《故乡》在修辞手法的选编上具有一定的相似之处，但又有所不同。从修辞讲解所占的比重来说，《故乡》中包含“开头和结尾”、“反语与篇章”、“小说和小说中的人物描写”三个部分，而《阿 Q 正传》仅从“总提分述之法”的篇章结构法来阐述修辞手法。从教材编排体例的角度来看，《现代汉语高级教程（修订本）》下册中的《阿 Q 正传》对修辞手法进行解说时，主要从要点解说和例子阐释两个方面展开讨论。《成功之路·成功篇》中的《故乡》主要的是从要点解说、例子阐释和配套练习三个部分来编写。从这一层面来看，二者都注重在语言知识讲解的基础上，结合小说中的语句进行深入、细致的阐述，有助于学生在深入了解语言知识的同时，细致地解读鲁迅作品。但二者又所有区分，《故乡》中的修辞手法解说结合了大量的练习，在理论知识讲解和用所学知识去解构小说的基础上，用大量的练习巩固夯实语言点。

二、文化点的对比

汉语教学界在论及文化教学时，常使用“文化点”一词，如孙启耀、赵莉（2000）对文化点一词下了明确的定义，“所谓文化点，是在学习语言过程中出现的与外语学习者母语文化背景相悖的风土人情、风俗习惯、价值观念及不同的语言行为模式等。”^[45]葛锴楨（2016）区分中级教材和教学中的文化词和文化点，认为文化词的界定应该与“研究目的”有关。^[46]颜湘茹、周冰冰（2017）以两部精读类教材为例分析课文中的文化点，重点探讨了文化点对于提升学生“文化理解力”的重要作用。^[47]周小兵、罗晓亚（2019）以两部教材中的文化点为例，从“文化知识选取、文化词汇选编、文化对比呈现”等方面探讨文化词汇^[48]。杨丽姣（2019）指出文化点是“泛指教材文本内容中的各种文化元素。”^[49]本文所探讨的文化点指的是汉语教材中出现的、影响留学生认知和跨

[45] 孙启耀，赵莉. 语言点、文化点和外语教学[J]. 学术交流，2000(06): 142-143.

[46] 葛锴楨. 汉语文化词与文化点在中级教材、教学中的考察[J]. 海外华文教育，2016(06): 805-815

[47] 颜湘茹，周冰冰. 中级精读课文文化点对比研究——基于对《博雅汉语·冲刺篇》I、II和《阶梯汉语·中级精读》3、4册的调查分析[J]. 海外华文教育，2017(02): 247-257.

[48] 周小兵，罗晓亚. 《新实用汉语课本》与《通向中国》文化点和相关词汇考察[J]. 国际汉语教育(中英文)，2019(01): 76-85.

[49] 杨丽姣. 国际汉语教材的话题设计与处理[M]. 北京：中央编译出版社，2019: 102.

文化体验的文化元素，表现在词汇、句子和篇章层面，在汉语教材中常出现在词汇、例句、练习题中。

《现代汉语高级教程（修订本）》中《药》中的文化点主要以直述式的呈现方式和词汇的呈现位置为主。统计结果显示，《药》中共有文化点 27 个，其中，共有 26 个文化点以直述式的形式出现，占比 96.30%，如“清明：二十四节气之一，在四月四日、五日或六日。”^[50]还有一个文化点是以蕴含式的方式呈现的，出现在“作者简介”模块，“反应了革命者的进步思想与革命行为无法得到民众理解的社会悲剧。”^[51]据此，反映了社会转型时期的愚昧的国民心态。此外，27 个文化点，出现在词语解析位置上的共有 18 个，占比约为 66.67%，如“洋钱”、“大白圆圈”。以词汇形式出现的文化点多是以说明、阐述的方式进行解说，故而《药》中文化点的呈现方式多是直述式呈现。语法阐释部分涉及的例句中也包含两个文化点，分别是“黄河”和“相声”。在练习题中出现的文化点 6 个，占比约为 22.22%，如“秦国的军队赏罚分明，士兵们都希望通过建立军功来提高自己的社会地位”^[52]，该题的设置旨在考察学生对同义词“分明”和“清楚”的理解，此处涉及的文化点有秦国的军功制。

《成功之路·成功篇》中《故乡》中的文化点是以直述式的呈现方式为主，文化点主要出现在词语解析的位置，课后练习题中的文化点也占据了相当比例。统计结果显示，《故乡》中共有文化点 28 个，在呈现方式上，以直述式的方式呈现的文化点共 19 个，约占比 67.86%，如“本家”、“老爷”等；附带式的呈现方式次之，共有文化点 8 个，约占比 28.57%，如“西施”、“值年”等；蕴含式的文化点仅 1 个，约占比 3.57%，出现在背景简介部分，“揭露了封建社会对农民从肉体到精神的严重残害”^[53]从呈现位置上来看，主要在词语解析的位置出现，课后练习中出现的文化点也占据了相当比例。在词语解析的位置上出现的共 14 个，占比 50%；课后练习中的文化点 7 个，占比 25%；在语法阐释的例句中出现的文化点 4 个，约占比 14.29%；背景简介中出现文化点 3 个，约占比 10.71%，如“晨报副刊”等。

[50] 马树德. 现代汉语高级教程（修订本）上[M]. 北京：北京语言大学出版社，2013：235.

[51] 马树德. 现代汉语高级教程（修订本）上[M]. 北京：北京语言大学出版社，2013：237.

[52] 马树德. 现代汉语高级教程（修订本）上[M]. 北京：北京语言大学出版社，2013：247.

[53] 李小丽. 成功之路·成功篇 2[M]. 北京：北京语言大学出版社，2008：241.

三、练习题的对比

赵金铭（1998）指出要把练习题的多样性纳入教材评估体系范围，但现存“练习种类单调”^[54]。刘珣（2016）将题型分为“机械性练习、有意义的练习和交际性练习”^[55]。本文采取的是三分法，分为机械性练习，如模仿、替换、拓展类题型；理解性练习，如回答课文、复述课文、完成句子等题型；交际性练习，如语段表达、情境运用等。在此基础上，笔者对两部汉语教材中的三篇鲁迅作品中配套的练习题进行了类型划分，并对各类题型的数量进行统计。

本等诸多的因素限制。根据修订说明，《现代汉语高级教程（修订本）》上册和中册每篇课文各有9道练习题，下册每篇课文有7道练习题，同一册中每课的练习题无数量上的波动。故而，《药》中共有练习题9道，《阿Q正传》中共有练习题7道。

上册中《药》中的题型有九项，分别为语素填空、解释词义、实词/虚词填空、辨析词义、指定词语完成句子、语法题、排序、概括短文意思、阅读理解。按照练习题三分法，我们得出，机械性练习题共5道，占比约为55.56%；理解性练习和交际性练习均为2道，占比约为22.22%。

《药》中的课后练习题编写，以机械性练习为主，主要有语素填空、解释词义、实词/虚词填空、辨析词义、指定词语完成句子、语法题六种题型，练习题的编写以语言知识的学习、积累为主，特别强调的词汇层面的理解与运用。交际性练习主要包含概括短文意思、阅读理解两种题型。理解性的练习主要以排序题的形式出现，主要是在语言知识掌握的基础上考察语言知识运用的能力。值得注意的是，任何一种题型都不是孤立的存在，部分理解性题型是半机械性、半理解性，如用“指定词语完成句子”题型中的“虽然工作了这么多年，（一无所有）”^[56]。教材中理解性练习的编写既注重语法知识的巩固、语言能力的获得，又强调对于阅读材料的深层次理解。以《药》为例，语法题的设置题型为“模仿句子”，要求对“小栓吃饭/小栓满身流汗，头上都冒出蒸汽来”^[57]进行句子改写。

《成功之路·成功篇》中的练习题编排与《现代汉语高级教程（修订本）》有着明显的不同之处，具体表现在练习题的设置是配套在课文、语法讲解与练习、词语讲解与练习、修辞与练习、表达与写作后。此外，《成功之路·成功篇》中的练习题分为课前练习题和课后练习题，本文将采取与上文相同的练习

[54] 赵金铭. 论对外汉语教材评估[J]. 语言教学与研究, 1998(03): 4-19.

[55] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2016.

[56] 马树德. 现代汉语高级教程（修订本）上[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2013: 248.

[57] 马树德. 现代汉语高级教程（修订本）上[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2013: 249.

题划分方式，分为机械性练习、理解性练习和交际性练习的方式进行分类探讨。

课前的练习题指的是“背景阅读与练习”中的相关文章阅读的部分，阅读理解的材料大都与课文的题材紧密相关，如课文《故乡》在正式进入课文前选取了王富仁的《鲁迅的生平和创作》，对这篇文章进行改编，拆分为两篇阅读理解材料，分别是《鲁迅的文学创作》、《鲁迅小说中的人物》，并设置了相应的理解性练习题和交际性练习题，值得注意的是练习题的设置都是围绕所选材料展开的，如“鲁迅的艺术成就主要表现在哪些方面”^[58]。这些题型的设置有助于学生在正式课文学期前，就能对鲁迅及其作品有一个大致的了解，为课堂教学的开展奠定了必要的基础。

课后练习题的题型设置范围较广，包含机械性练习、理解性练习和交际性练习，《故乡》中共有练习题 17 道，其中机械性练习题 4 道，占比约为 23.53%；理解性练习题 7 道，占比约为 41.18%；交际性练习 6 道，占比约为 35.29%。需要注意的是，各个部分所采取的练习题有着明显的倾向性。

[58] 李小丽. 成功之路·成功篇 2[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2008: 238.

第三章 来华留学生对两套教材中鲁迅作品的认知与接受

第一节 问卷调查说明

一、问卷调查的目的

汉语教材中的文学作品选文是否得当，语言点、文化点和练习题的编排是否合理，对汉语教材的编写水准、课堂教学活动的开展以及留学生的学习兴趣、学习水平都有着重要的影响。鲁迅作品入选汉语教材的价值不言而喻，但其作品是否适用于现阶段的汉语教学，现阶段汉语教材中的鲁迅作品选编现状如何，这些都是值得探讨的问题。本问卷的设计是基于教材使用者对《现代汉语高级教程（修订本）》和《成功之路》系列教材中鲁迅作品选文和编写的认识，在此基础上结合留学生的学习需求进行评价分析。

二、问卷调查的对象

本文对《现代汉语高级教程（修订本）》中鲁迅作品的选编情况进行了详细的分析，并选取了使用过该教材的本科留学生进行问卷调查，留学生汉语水平处于初级阶段，共计调查 40 名使用过该教材的学生。调查的 40 名被试中，男性 12 人（占比 30%），女性 28 人（占比 70%），18 岁以上的共 37 人（占比 92.5%）。此外，笔者对《成功之路·成功篇》中鲁迅作品的选编情况进行了细致的分析，并调查了 28 名使用过该教材的学生。调查的 28 名被试中，男性 10 人（占比 35.71%），女性 18 人（占比 64.29%）；其中年龄处于 18 岁以上的 21 人（占比 75%）。需要说明的是，笔者在对问卷结果进行分析的时候，针对一些疑惑之处，对部分学生和教师进行深入的访谈。

表 1 问卷调查对象基本情况说明

使用教材 类别	《现代汉语高级教程（修订本）》		《成功之路》	
	性别	男	12 (30%)	男
	女	28 (70%)	女	18 (64.29%)
年龄	18 岁以下	3 (7.5%)	18 岁以下	7 (25%)
	18 岁及以上	37 (92.5%)	18 岁及以上	21 (75%)

三、问卷调查的设计

本研究以前人的研究为基础，以教材编写理论和需求分析理论为支撑，针对来华汉语学习者，从学习需求、现有认知两方面着手设计了来华留学生对现有汉语教材中鲁迅作品选编现状认知的调查问卷。另一方面，笔者对北京师范大学的“中国现当代经典导读”课程的汉语学习者进行课堂观察和课后小组作业辅导等准备工作，并对北京师范大学、北京语言大学、北京外国语大学、中央民族大学等二十余所高校的鲁迅作品教学情况做了初步的了解，但仍为研究的推动奠定了一定的基础。

来自不同国家和地区的汉语学习者有着不同的文化背景，学习目的、学习需求、学习水平的不同促使他们对汉语教材选文、编排形式有着不同的要求。因此，问卷的设计是在充分考虑到这些因素的前提下开展的。在问卷的发放形式上，笔者使用的是专业的问卷星 APP 作为问卷收集的工具。本次调查一共回收问卷 75 份，但其中 7 份因技术问题，出现部分信息乱码的情况，因此这部分信息不予采纳，故而，本次调查共计 68 份有效问卷。

第二节 留学生对鲁迅作品选文的认识

一、《现代汉语高级教程（修订本）》中鲁迅作品选文的认识

笔者在与留学生交流的过程中发现，鲁迅及其作品的重要性得到了部分学生的认可，因此，笔者从必要性的角度着手，考察了学生对鲁迅作品学习的重要性认识，“留学生学习鲁迅作品具有必要性。A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意”，调查结果显示，“A. 5% B. 5% C. 25% D. 25% E. 40%”。16 名被试，占比 40% 的学生非常同意鲁迅作品入选汉语教材；10 位被试，占比 25% 的学生同意鲁迅作品入选汉语教材；10 人持中立态度，占比 25%；4 人持反对态度，占比 10%，具体比例如图所示：

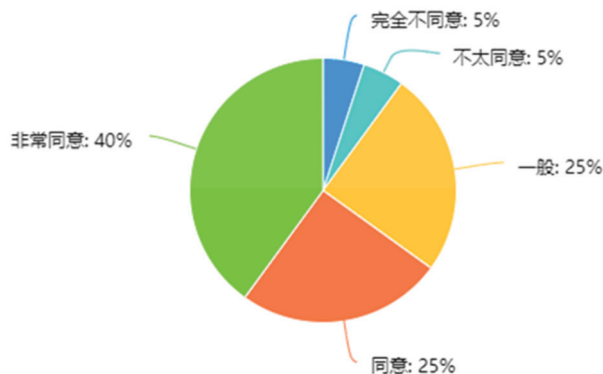


图 1 鲁迅作品入选来华留学生汉语教材的必要性考察

可见，从留学生的视角考察《现代汉语高级教程（修订本）》中的选文，鲁迅作品进入汉语教材具有必要性。但部分汉语学习者对鲁迅作品进入汉语教材持反对态度。整体说来，从已有的数据出发，站在《现代汉语高级教程（修订本）》使用者的角度来看，绝大多数人对课本中选入鲁迅作品持赞成态度，鲁迅作品走进汉语教材的必要性得到了留学生的肯定。

从教材编写的角度来看，多样化的学习需求是否得到满足是影响留学生对教材中鲁迅作品的必要性判断。学生学习鲁迅作品的目的具有多样性，“您学习与了解鲁迅及其作品的主要原因是？A. 拿学分 B. 个人兴趣 C. 提高汉语水平 D. 自我提升，获得满足感和成就感 E. 其他”，调查结果显示，“A. 12.50% B. 30.00% C. 37.50% D. 7.50% E. 12.50%”。可见，提高汉语水平是汉语学习者学习鲁迅作品的主要原因，个人兴趣、拿学分和自我实现的需求也占据着相当比例。

由此可见，学生学习鲁迅作品的出发点和落脚点是多元的，故而，在汉语教材编写和课堂教学的过程中，应该注意满足学生多样化的学习需求，而使用《现代汉语高级教程（修订本）》学习鲁迅作品的汉语学习者的学习需求是否得到满足，也是评价汉语教材中鲁迅作品选编的重要指标之一。

二、对《成功之路·成功篇》中鲁迅作品的认识

《成功之路·成功篇》侧重于选取当代的文学作品，但仍然选取了鲁迅的《故乡》，从这一层面来说，鲁迅作品在《成功之路》系列教材选文中的重要性不言而喻。笔者考察留学生对汉语教材中应该适当增加鲁迅作品的情况。A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意”，调查结果显示，对汉语教材中应该适当增加鲁迅作品持赞成态度与反对态度的学生基本持平，10名学生，占比35.71%的学生认为应该增加教材中的鲁迅作品，9名学生，占比32.14%的学生认为不应该增加教材中的鲁迅作品。这一调查结果表明，学生是否应该增加汉语教材中的鲁迅作品选文这一问题上无明显的倾向性。针对这一调查结果，可以发现，鲁迅作品本身的难度、汉语教材中的鲁迅作品选编以及学生的汉语水平、学习兴趣是形成鲁迅作品必要性认识的原因之一。故而，鲁迅作品在进入汉语教材时，从作品的选取、思想的解读、语法点和文化点的编排等角度都应加以细致的考虑。

从学生对《成功之路·成功篇》中的鲁迅作品选文是否具有代表性出发，探究留学生对已有汉语教材中选入的鲁迅作品篇目的满意度，从学生的实际需求和学习出发，充分考虑到教材使用者的情感倾向，对指导汉语教材的编写具有

参考性价值。“汉语教材中的鲁迅作品具有可读性”。A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意”，调查结果显示，“A. 14.29% B. 7.14% C. 25% D. 32.14% E. 21.43%”。可见，仍有部分学生表示不具有可读性。

可见，编者在对鲁迅作品进行定位时，除了从传统的眼光呈现主题思想外，也不能忽视人类普遍的价值情感追求。我们在以鲁迅作品作为文化符号，推助中华文化走出去的时候，除了看到鲁迅的民族性眼光，更应跳出思维的局限，着眼于鲁迅的世界性视野。值得注意的是，21.43%的学习者对教材中的《故乡》不满意，而这部分学生主要是从可理解性的角度出发，受到鲁迅作品的难度与自身汉语水平限制的结果。

第三节 留学生对鲁迅作品词汇编写的评价

一、《现代汉语高级教程（修订本）》中鲁迅作品的编写

问卷主要设计了4道题考察了学生对《药》和《阿Q正传》中词汇编写的评价。首先从整体感知上调查了学生对词汇解析的满意度，“课文中的词汇解释能帮助留学生理解鲁迅作品。A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意”，调查结果显示，“A. 5% B. 15% C. 10% D. 45% E. 25%”。结果表明，以北京语言大学在课堂教学中使用过《现代汉语高级教程（修订本）》的40名学生为例，目前70%的教材使用者对词汇的编写情况持满意态度。

在此基础上，笔者从词汇的注释位置和注释内容两个方面着手，分析学生形成整体感知的原因。关于词汇的注释位置，“您更喜欢什么格式的生词注释？A. 篇后注 B. 旁注 C. 页下注 D. 其他”，调查结果显示，“A. 35% B. 5% C. 50% D. 10%”。由此可知，20名学生，占比50%的被试倾向于页下注的词汇注释形式。针对问卷调查结果，并结合前期对《药》和《阿Q正传》中鲁迅作品词汇编写的认识，研究显示，这与鲁迅作品包含较多的生僻词有关，这在极大程度上影响学生对文意的理解。

进而笔者探讨了词汇的释义方式，“您更喜欢教材中的哪种生词释义方式？A. 同义词或近义词 B. 汉语直译 C. 中英文翻译 D. 其他”，调查结果显示，“A. 20% B. 45% C. 20% D. 15%”，问卷调查结果显示，26名学生，65%的被试认为应该采取中文注释，可见，中文注释的方式在学生中认可度较高。最后，笔者调查了词汇解释的内容，“您认为教材中的生词解释应该包含哪些内容？A. 拼音 B. 词性 C. 释义 D. 例句 E. 相关词语比较 F. 其他”，调查结果显示，重要性依次是释义、例句、词性、词语比较、拼音。可见，在词汇解析的内容

上，学生更倾向于采取中文的方式对词语的意思进行阐述，进而在此基础上结合例句展开讨论。

这一调查结果与教材使用者的汉语水平紧密相关，尽管教材中没有明确标注使用对象，但编写说明里标注的是，本科专业三、四年级综合课必修教材。而教材中所使用的教材媒介语只有汉语，从这一角度而言，以汉语作为单媒介语的《现代汉语高级教程（修订本）》在媒介语选择上具有合理性。

二、《成功之路·成功篇》中鲁迅作品的编写

笔者首先设置了词汇编排整体满意度的题型，探究词汇编排对于理解鲁迅作品的重要性，“课文中的词汇解释能帮助留学生理解鲁迅作品。A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意”，调查结果显示，64.29%的同学认为词汇解析对鲁迅作品的解读很有帮助。25%认为教材中的词汇解释对理解鲁迅作品没有帮助，针对这一结果，笔者访谈了一名 HSK 五级的学生，这名同学表示，“我看懂了意思，但是不知道在题目中什么意思”，由此可见，缺乏相应的语用环境的机械性释义，对学生理解鲁迅作品的作用大打折扣。根据《故乡》中的词汇编写现状，“词语表”模块涉及了大量的词语解析，解析的方式仅有注音、词性和释义，缺乏相应的语境来帮助学生理解词语的当下使用场景，故而，存在一定的不足之处。

进而，笔者从细节上探究了留学生对生词释义方式和注释的格式的倾向性，“您最喜欢教材中的哪种生词释义方式？A. 同义词或近义词 B. 汉语直译 C. 中英文翻译 D. 其他”，调查结果显示，“A. 28.57% B. 39.29% C. 14.29% D. 17.86%”。结果表明，67.86%赞同直接用汉语释义。笔者对学生的词汇解释的格式倾向做了调查，结果表明，各有 39.29%的学生倾向于脚注和教材后多篇教材统一注释的方式编排词汇。调查结果显示，学生认为生词解析应该包含的以下部分，重要性依次是释义、例句、拼音、词性等。

为与《现代汉语高级教程（修订本）》中的鲁迅作品编写进行对照，本研究在调查时使用的是同一套调查问卷，在对《成功之路》教材中的《故乡》进行探讨时，从词汇方面进行考察，可以发现，以汉语作为单媒介语的《现代汉语高级教程（修订本）》在媒介语选择上具有合理性。

第四节 留学生对鲁迅及其作品的学习需求考察

对鲁迅在《现代汉语》修订本中的作品进行统计分析。鲁迅作品中几乎没有对民族性的阐释，也没有关于鲁迅作品普遍价值的论述。然而，鲁迅作品的价值不仅体现在语言层面，还体现在中国从何而来，并从现代中国社会和中国人的精神中经历着中国过去状态的变化。鲁迅的作品具有独特的民族性，是外国人了解中国的窗口。然而，鲁迅的作品更具世界性，具有时间、空间和地域交叉的永恒魅力。基于对这一矛盾的理解，作者探索了需求分析的概念，并从鲁迅及其作品中的留学生的学习需求入手，从学习兴趣、学习目标和学习方法三个方面阐述了鲁迅作品在语文教材中的选择和编写。

笔者首先考察了 68 名留学生对鲁迅及其作品的感兴趣程度，“您对鲁迅及其作品感兴趣。A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意”，调查结果显示，“A. 10.29% B. 4.41% C. 19.21% D. 45.59% E. 20.59%”，结果表明，66.18%的学生对鲁迅及其作品感兴趣。由此可见，鲁迅及其作品对于留学生的吸引力是不容忽视的，我们不能仅针对学生在学习鲁迅作品时所表现出来的畏难心理，就放弃了鲁迅作品的教学。而是应该深入挖掘留学生学习鲁迅作品的困难究竟在哪里，是语言？是思想内涵？是教材编写不足？还是课堂教学浅尝辄止？只有真正回答了这些问题，才能促进鲁迅真正走向世界，发挥鲁迅的当下价值和世界影响力。

进而本文对学生学习与了解鲁迅及其作品的目的进行了调查，“您学习与了解鲁迅及其作品的主要原因是什么？A. 拿学分 B. 个人兴趣 C. 提高语言和文化能力 D. 自我提升的满足感和成就 E. 其他”，调查结果显示，“A. 4.41% B. 20.59% C. 50% D. 4.41% E. 20.59%”，结果表明一半的学生学习与了解鲁迅作品的目的在于提升语言和文化能力。值得注意的是，各有 20.59%的汉语学习者从自我满足和学习兴趣的需求出发学习与了解鲁迅作品，这表明，我们不能仅仅以语言知识的学习、语言技能的获得、文化知识的学习为教学目标，这启发我们在进行教材编写与课堂教学时也要有相当的比例来突出和强调鲁迅及其作品的审美价值与思想魅力。

关于学生学习与了解鲁迅及其作品的途径，42 名被试，约占总数 61.76%的学生表示是通过课堂教学和老师上课介绍等途径走近鲁迅的，汉语教学课堂仍然是学生学习与了解鲁迅的主要途径。进而，笔者调查了教材使用者对《现代汉语高级教程（修订本）》中鲁迅作品数量的认识，站在选文和编写的基础上了解学生对教材中已有篇目的整体评价，“汉语教材中应该适当增加鲁迅作品。A.

完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意”，调查结果显示，“A. 10.29% B. 20.59% C. 25% D. 39.71% E. 4.41%”，结果表明，不赞同教材应该增加鲁迅作品的学生占比 30.88%，44.12%的学生认为汉语教材中应该增加鲁迅作品，持中立态度的学生 25%。由此可见，即使已经通过课堂教学的途径了解鲁迅及其作品，但其留学生尚未意识到鲁迅的价值，这与他们所表现出来的强烈的学习兴趣与自我实现的价值需求是相矛盾的。这一现象形成的原因是多种因素交织的结果，可以与鲁迅作品思想的复杂性、教材编写未满足学生的学习需求以及课堂教学的不足有关。

由此可见，鲁迅及其作品对于留学生的吸引力是不容忽视的，我们不能仅针对学生在学习鲁迅作品时所表现出来的畏难心理，就放弃了鲁迅作品的教学。而是应该深入挖掘留学生学习鲁迅作品的价值，在进行教材编写与课堂教学时也要有相当的比例来突出和强调鲁迅及其作品的审美价值与思想魅力。

第四章 鲁迅作品选编现状及其对汉语国际教育的启示

第一节 可借鉴之处

本章主要分为三个部分，首先，总结概括了来华留学生汉语教材中鲁迅作品选编的可借鉴之处，《药》、《阿Q正传》、《故乡》等作品进入汉语教材中，从选文到语言点、文化点、练习题的编排，都为教材的选编提供了诸多可借鉴之处。在此基础上，笔者以《现代汉语高级教程（修订本）》、《成功之路·成功篇》为例，剖析现存汉语教材中鲁迅作品选编存在的问题，并对问题形成的原因进行可能性探究。最后落实到汉语国际教育的实践中来，从教材编写、课堂教学和文化传播等方面探究鲁迅作品选编对汉语国际教育学科的启示。

一、注重经典性与时代性的结合

传统与当下这组词语始终贯穿于汉语作为第二语言教学领域，融入到教材编写、课堂教学和文化传播等诸多方面。本文主要围绕汉语教材选编中经典性和时代性的问题来阐释教材中的“传统与当下”。经典性强调的是那些经过时间的洗礼，逐步沉淀下来的对人的发展与社会的进步有着积极作用的存在，教材中的经典性指的是教材编写中具有恒久价值的元素，如人类共同的价值观念和思想追求等。时代性在汉语教材中的地位毋庸置疑，在教材编写的过程中选取与当今社会密切联系的话题有助于学生将语言学习与实际生活相衔接，提高语言学习的交际度，使其更具实用价值。本文所探究的《现代汉语高级教程（修订本）》和《成功之路·成功篇》中鲁迅作品的选编给学界教材编写的重要启发表现在，时代性与经典性的结合，主要体现在教材选编和教材资源的呈现方式上。

从教材内容的角度来看，两部汉语教材在编写时都强调时代性与经典性相统一。从选文的角度来说，《现代汉语高级教程（修订本）》中选取的课文以当代作家作品为主，但仍然选取了两篇鲁迅的作品，鲁迅作品具有超越时空的价值魅力，选取鲁迅作品正是选文强调经典性的体现。教材中的其他作家作品以当代作品为主，更贴近学习者的当下生活，充分考虑到选文的难度、社会背景对于学习者的限制。《成功之路·成功篇》则更侧重对社会现象的探讨，如探讨了我国的人口问题，对鲁迅《故乡》的阐释围绕社会背景来展开，注重对人精神世界的挖掘。

二、深入挖掘鲁迅作品中的语言点

首先，从教材中词汇编写的角度来看，两部教材充分挖掘了作品中符合现代汉语语法规范的、在当下仍具有较高使用频率的词语，对词语进行了分类解析。两部教材中，对当下使用频率较低的古文词和历史词，多采取页下注的解析位置，大都仅采取释义的方式，这类词语在学生的学习生活中，使用率较低，但在学生理解文意的过程中起着重要的作用，采取简洁的页下注形式进行释义，有助于学生快速掌握词义，从而理解文意，进而提升阅读速度。这也是教材编写充分结合鲁迅作品特色体现，鲁迅作品中蕴含了大量的古文词与历史词，这部分词语在现代汉语里使用频率很低，但广泛的存在于作品中，对学生的阅读有着极大的影响。对这部分词语，以页下注的形式释义，有助于学生快速掌握词汇的含义，以《现代汉语高级教程（修订本）》为例，《药》中共有 15 个词语采取页下注的形式释义，如“洋钱”、“大白圆圈”、“大清”等。此外，教材编写对使用频率较高的词语，进行了较为详细的解析，以《成功之路·成功篇》对《故乡》中词语的解析来看，这部分词语解析主要从读音、词性和语义三个角度展开，如“严寒”、“苍黄”、“期限”、“凶猛”、“伶俐”等，从语体的角度来看，这部分词语更偏重于书面语。

第二节 不足及原因分析

一、语言点难度与学生水平不相适应

在编写汉语教材的过程中，以《药》为例，教材旁注中使用的词汇分析方法包括拼音、注音和词性标注，但没有解释。带旁注的单词更难，如“交错”、“重叠”等。教材中鲁迅作品的词汇量既难又大。在教材编写过程中，没有合理的方法对教材进行分析。希望学生课后能在词典中找到词义，或者依靠课堂教学来实现对词义的理解，这是非常低的。因此，有必要从教材编写的角度探讨词汇分析的可能性。在编写教材的过程中，要注意学生的可理解性输入，这是课堂教学活动的基础。教材的编写原则和课堂活动的开展应以学生的可理解性为基础，寻求多样化、多样化的发展，否则就会本末倒置。

教材编写原则是造成这一问题的主要原因之一。《现代汉语高级课程（修订版）》的编写强调全貌性。其中，全貌性是指对学科整体情况进行比较完整、系统的介绍。寻求全面的汇编，并尽可能广泛地将知识融入汉语教科书，最终将导致小学和中学之间没有差异，旨在有限的空间内包含尽可能多的语法项，导致语法项解释的严重压缩，甚至连学生理解的核心因素也可以完全忽略。从

教科书编写的角度来看，这是不合理的。作为第二语言，语文教学必须以学生的可理解性为基础。在此基础上，学生可以习得该语言并将其应用到实际的交际场景中。

二、练习题的设置与课文紧密度不足

教材是教学活动的基础，实践是检验教学活动的重要环节。实际问题设置是否合理，直接影响学生对课堂教学内容的掌握。习题的编写水平直接影响语文教材的质量。练习的设置是否合理对学生理解课文有很大的价值。因此，习题在语文教材中的重要性不容忽视。

除了问题的数量和类型外，练习安排中最突出的问题是练习的设置与课文材料不匹配。有些练习甚至与课文材料没有密切关系。以《现代汉语高级课程（修订）》后的练习题为例。课后有七个练习，包括没有机械练习、三个理解练习和五个交流练习。这三个理解练习的问题是用习语、特定单词和相关单词填空。这个成语的主题是鲁迅的个性。对外国学生来说，深入了解鲁迅及其作品是非常有价值的。完成句子并用指定的单词填空。涉及的话题主要是社会话题。这说明，在理解实践时，我们应该注意与生活密切相关的实践。

三、鲁迅作品的文化价值未得到充分挖掘

《现代汉语高级教程（修订本）》在编写时，强调“基础性”的原则，这一原则是从基础性的视角出发解读鲁迅作品，但根据笔者前期的调查，结果表明，将这一原则运用于鲁迅作品的选编具有两个问题，一是从教材选文的定位来看，从创作的背景、故事的情节、人物的形象等角度进行剖析，有助于学生了解作品创作的时代和主旨。但《药》、《阿 Q 正传》以及《故乡》中所描绘的故事场景与当下的社会生活相去甚远，汉语学习者可以通过教材编写、课堂教学等途径了解鲁迅创作的时代，但学生难以产生认知、情感上的共鸣，从而难以实现跨文化交际。

从《成功之路·成功篇》中的鲁迅作品编写现状来看，鲁迅作品中符合现代汉语规范的语言点得以充分挖掘，但文化点，尤其是思想文化层面的挖掘严重不足。本文选取的教材是高级综合类教材，在编写时侧重于语言知识的学习和语言技能的获得，但是鲁迅作品的语言风格是独特的，它是白话文，但由于所处时代的限制，融入了大量的文言、方言和外来成分。需要肯定的是，鲁迅作品的语言是汉语教学的难点之一，而鲁迅作品进入汉语作为第二语言教学课堂的最大价值在于思想性，鲁迅作品具有显著的民族性，但给人常读常新之感，

具有打破时间、跨越地域的永恒魅力，它不仅是民族的、更是世界的。而目前汉语教材中对鲁迅作品的讲解主要是从革命性、启蒙性的视角切入的，但随着时代的变迁、鲁迅作品的域外传播，这些作品被新时代、从异域的角度给予了更多的解读。这表明，在鲁迅作品乃至其他文学作品编写时，我们绝不能固步自封，必须以动态发展的眼光来看待作品的主旨，不能仅依靠于本民族的文化感知，更要有国际的视野，树立文化对比的意识。

第三节 对汉语国际教育的启示

一、对教材选编的借鉴价值

与一般文学作品相比，鲁迅的作品不仅具有创作时代和语言形式的特征，而且具有内在的思想价值。进入鲁迅作品的语文教材，必须全面审视鲁迅作品的特点，对不适合语文教育的部分采取必要的改进措施，认真挖掘有价值的部分，以鲁迅作品的特点为出发点。为了更好地发挥鲁迅作品的特点，这些作品是根据教材的目的和目的合理编写的。

从文本选择的角度来看，从1937年鲁迅的第一篇论文发表到1936年鲁迅去世，鲁迅的创作时期有很多作品。这一时期是社会变革的关键时期，鲁迅的作品是当时社会、经济、文化的缩影。在鲁迅的文学作品中，散文的数量是最多的。然而，根据作者的初步统计结果，鲁迅在中国留学生汉语教材中选择最多的作品是一部小说。究其原因，主要取决于鲁迅作品的特点。与散文相比，小说和散文更适合语文教育，因此鲁迅的小说大多选在教科书中，这是对鲁迅作品和中国学习者学习实践的综合考虑。除了学生的实际需要，我们不能忽视语文教材和作品的特点。

从语言特色来看，1918年鲁迅创作的《狂人日记》在《新青年》上发表，它是我国第一篇现代白话文小说。鲁迅采取白话文的形式进行创作，但受时代等诸多因素的影响，他的作品中蕴含了大量了文言词、历史词，有很多的欧化成分，这些原因造成了鲁迅作品的语言理解难度较大。故而，在教材编写的过程中，我们必须充分认识到这一现实问题，采取必要的措施，合理规避。以《现代汉语高级教程（修订本）》为例来看，在对《药》、《阿Q正传》中的历史词进行解析时，多在页下注的位置进行释义，如“满门抄斩”等，这类词语已经逐步退出了交际的舞台，但在部分文学作品中仍然存在，采取页下注的方式对其进行释义，有助于学生快速获取语义，提高阅读速度。对作品中存在的、

在当下仍具有较高使用价值的词语，则标注读音、词性和语义，对其进行详细解析，如《成功之路·成功篇》对《故乡》中的“严寒”、“期限”等。

二、对课堂教学的反思意义

从留学生认知的角度分析鲁迅在语文教材中的现状，就是从学习需要的角度审视语文教材的编写。从这个角度来看，在华留学生汉语教材中对鲁迅的研究，不仅对教材编写有很高的启示，而且对课堂教育也有很强的反映，主要体现在需要加强教材的使用教学，发掘鲁迅作品的普适价值。研究表明，鲁迅选择的大多数汉语教材都设置了一个模块来帮助汉语教育。从背景阅读、词汇分析、语法解释、修辞解释、后期学校实践等多个模块细分到每个模块下，并将教材编写成细节，帮助学生深入理解作品的词汇和语法。教师的教学为教学和课堂学习提供了许多素材，为语文教育的发展做出了贡献。

鲁迅语文教材的启示在于探索鲁迅作品在课堂教学中的普遍价值，架起中国文化与跨文化交际的桥梁。过去，在中国课堂上对鲁迅作品的讨论主要是从传统的角度进行解释，不涉及外国学生的视野。通过课堂学习，中国学习者可以大致了解鲁迅创作的时代、背景和人物形象。通过对鲁迅的学习，学生无法获得认知和情感上的共鸣，鲁迅作品中的语言理解困难加深了学生对学习鲁迅作品困难的恐惧。为了打破这一困境，我们从课堂教育的角度出发，调动学生参与课堂的积极性，致力于课堂讨论，并探讨了普遍性在鲁迅作品中的价值和重要性。

三、对教材编写的借鉴价值

然而，从教材编写的角度来看，精心分类的模块和复杂的语言材料并没有帮助学生快速获得重要的学习点，反而阻碍了学生快速检索信息。例如，词汇分析分为三个模块：家庭投注、单词列表、四字母单词、专有名词、单词描述和练习。其中，词语描写与实践分为词语描写、词语识别和词语搭配三个部分。每个部分的重点都不一样。例如，页面投注中的大多数页面在阅读文本时都需要了解相关语义，因为学生需要理解语义。词汇必须掌握以及一些涉及到词汇练习的词汇，在对词汇的解释中也必须掌握词汇练习，如词语例释中的“默默”、“照旧”等。对于部分词语则需要进行同义词辨析，如“先前”、“以前”、“神色”、“脸色”等。综上所述，学生们对鲁迅的作品有着深刻的理解，很多模块都要到语文教材中去，每一部分都要有不同的掌握。教师应加强对学生使用教材的指导，既注重知识的获取，又注重知识的应用。

四、对文化传播的启发作用

鲁迅对于中国文化走向世界非常重要。中国文化要走向国门，充分发挥自己的影响力和魅力，就必须从中国文化的现状和国家的信心出发，回顾传统。目前，在对外汉语教学中，我们强调时代和当下，但文化从来都不是没有根基的。必须强调肥沃文化土壤的文化时代在中国文化中的重要性。历史上的几个场景只有与现在相匹配，才能唤起人们对这个问题的深刻认识。鲁迅的作品就是这样存在的。转型期的鲁迅具有“反传统”的特征，但又离不开传统。重新解读鲁迅作品中的中国国际教育，有助于拓展鲁迅作品研究的活力，也有助于增强学习者语言的认同感，向世界推广中国文化。

一些学者认为鲁迅的作品应该退出中国的国际教育领域。他们认为，创作背景遥远，语言模糊，不利于课堂教学和学生学习。从理解鲁迅作品的困难开始，忽视外国学生学习鲁迅作品的兴趣是不明智的。鲁迅和学习者对其作品的极大热情可以激发中国学习者的同理心和理解，除了我们国家特有的东西，这是在人类普遍价值观和鲁迅的作品中呈现的，以及与他的国家联系在一起的内容，除了来自中国文化的核心内容之外，不能走出去忽视。例如，《孔乙己》描述了科举制度对人的迫害和人与人之间的冷漠。一位来自韩国汉城大学的女孩说，如果她不能进入韩国的高升学率的国家，那就太丢人了。日本学生曾说，日本女性的社会地位很低。即使在今天，妇女的地位也没有完全改变。这部分教育资源的深度发现为中国的学习和迷人的文化和文学增添了价值。

显然，鲁迅的作品基于文化背景与中国国际教育背景的比较视野，具有全球视野。因此，在对外汉语教学过程中，鲁迅及其作品应充分体现当代价值观和全球视野。

结 语

鲁迅是我国现代文学的奠基人，他以其敏锐的视角审视转型时期的社会现象，以其先进的思想批判与讽刺人们的愚昧行为，对国家民族命运有着自己的深刻思考。鲁迅虽已故去，但却从未远离，他的文学作品始终对社会发展起着导向作用，其批判性的思维方式对个人的发展有着促进作用。鲁迅及其作品的传承与传播价值不言而喻，但是在当下，在汉语作为第二语言教学领域，质疑鲁迅作品进入汉语教材与课堂的声音不断。鲁迅作品入选汉语教材对汉语国际教育学科有何重要价值，来华留学生汉语教材中的鲁迅作品选篇及编排现状如何，留学生对鲁迅作品选编的认知情况如何，选编现状对汉语国际教育学科有何启示，这些都是笔者探讨的问题。

本文将汉语国际教育学科与鲁迅研究紧密结合起来，选取的角度新；以来华留学生汉语教材中的鲁迅作品作为研究的支撑材料之一，研究的内容新；从教材选文、编写和留学生认知的角度出发，分析汉语教材中的鲁迅作品选编现状，最后落实到对汉语国际教育学科的启示，研究结果具有针对性。通过研究发现，与一般文学作品相比，鲁迅的作品不仅具有创作时代和语言形式的特征，而且具有内在的思想价值。因此研究鲁迅的作品对于汉语教材选编和编写有很大的借鉴价值，对于中国文化传播有很大的启发作用。笔者认为教师应加强对使用教材的指导，既注重知识的获取，又注重知识的应用。笔者研究发现通过对鲁迅作品的学习，学生无法获得认知和情感上的共鸣，鲁迅作品中的语言理解困难加深了学生对学习鲁迅作品困难的恐惧。为了打破这一困境，笔者认为应该从课堂教育的角度出发，调动学生参与课堂的积极性，致力于课堂讨论，并探讨普遍性在鲁迅作品中的价值和重要性。汉语教材中的鲁迅作品数量繁多，选入鲁迅作品的汉语教材远不止这两部，由于疫情期间线上教学等诸多现实因素加大了笔者搜集资料、发放问卷、进行访谈的难度，再加上论文篇幅和笔者自身能力的限制，难以全面地概括出汉语作品中的鲁迅作品选编现状，论述也存在诸多不足之处，还有待在今后的调查研究中逐步补充和完善。

致 谢

转眼两年研究生生活已经接近尾声，研究生生活给我留下了美好的体验与深刻回忆。在此，我要感谢我的研究生导师，覃东生副教授，他严谨的工作态度，学术精神都对我产生了巨大的积极影响，使我受益终身。

感谢在我撰写论文阶段对我进行指导的各位老师，田春来老师，普莫琳主席，他们对我的论文提出的修改意见，使我的论文不断充实，规范化。

感谢父母和学校对我的培养和爱护，使我不断进步。



参考文献

专著

- [1] 岑玉珍. 发展汉语高级汉语[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2005.
- [2] 程裕祯. 新中国对外汉语教学发展史[M]. 北京: 北京大学出版社, 2005.
- [3] 程裕祯. 中国文化要略[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2017.
- [4] 李春雨. 中国当代文化传播与汉语国际教育[M]. 北京: 文化艺术出版社, 2020.
- [5] 李泉. 对外汉语教材研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2006.
- [6] 林聚任. 社会科学研究方法[M]. 济南: 山东人民出版社, 2017.
- [7] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2016.
- [8] 鲁迅. 鲁迅全集[M]. 北京: 人民文学出版社, 2005.

期刊论文

- [1] 柴红梅, 刘伟. 论鲁迅对中野重治的影响[J]. 中国现代文学研究丛刊, 2019(09).
- [2] 程鸿彬. 90后大学生阅读视野中的鲁迅——一次关于鲁迅接受状况的调查[J]. 鲁迅研究月刊, 2017(08).
- [3] 董明, 桂弘. 谈谈好教材的标准[J]. 语言文字运用, 2005(09).
- [4] 杜文晓. 越南中学语文课本里的鲁迅作品[J]. 东吴学术, 2018(06).
- [5] 范楚琳. 基于多维度分析法的鲁迅三种文体比较研究[J]. 中文信息学报, 2020(10).
- [6] 方香玉. 论梁启超与鲁迅对韩国文学的影响[J]. 学术交流, 2016(08).
- [7] 方英. 中国图书如何抓住海外读者的心[J]. 人民论坛, 2019(27).
- [8] 高增霞. 高级汉语教材编写中的选文问题[J]. 南阳师范学院学报(社会科学版), 2010(08).
- [9] 郜元宝. 鲁迅为何没多写小说[J]. 中国现代文学研究丛刊, 2019(06).
- [10] 葛锴桢. 汉语文化词与文化点在中级教材、教学中的考察[J]. 海外华文教育, 2016(06).
- [11] 古大勇. “东南亚鲁迅”: 一个新概念提出的可能性[J]. 中国现代文学研究论丛, 2018(09).
- [12] 郭文斗. 论鲁迅小说在越南的翻译——以《彷徨》、《呐喊》为例[J]. 吉首大学学报(社会科学版), 2016(12).

- [13] 韩江华. 鲁迅作品在泰国: 传播与影响[J]. 鲁迅研究月刊, 2020(07).
- [14] 韩玲, 张琛. 对外汉语教材立体化建设和出版研究[J]. 中国出版, 2020(21).
- [15] 黑宇宇. 中国文学“走出去”的新机遇与路径[J]. 人民论坛, 2019(11).
- [16] 胡潞心. 初中语文外国文学作品阅读教学探究——以部编版为例[J]. 科教文汇, 2019(09).
- [17] 黄芳. 20 世纪上半叶国内外英文报刊中的鲁迅传播[J]. 南通大学学报(社会科学版), 2017(05).
- [18] 姜丽萍. 汉语教材编写的继承、发展与创新[J]. 华文教学与研究, 2018(04).
- [19] 蒋永国. 百年日本鲁迅研究的时空重构[J]. 中国文化研究, 2020(03).
- [20] 濑边启子. 日本中学国语课本里的《故乡》[J]. 鲁迅研究月刊, 2015(11).
- [21] 李斌辉. 《故乡》成日本“定番教材”原因探析[J]. 语文建设, 2018(05).
- [22] 李春雨, 陶梦真. 汉语国际教育视野下的鲁迅研究[J]. 鲁迅研究月刊, 2019(01).
- [23] 李春雨. 文学教材编写与汉语国际教育[J]. 海南师范大学学报(社会科学版), 2013(07).
- [24] 李鸿亮, 杨晓玉. 试论对外汉语教材对中华文化的呈现方式[J]. 长春工业大学学报(高教研究版), 2011(02).
- [25] 李蕾, 赵爽. 汉语国际教育教材出版的优化策略研究——基于融媒体的视角[J]. 出版广角, 2021(02).
- [26] 李泉, 丁秋怀. 中国文化教学与传播: 当代视角与内涵[J]. 语言文字应用, 2017(01).
- [27] 李泉. 文化内容呈现方式与呈现心态[J]. 世界汉语教学, 2011(03).
- [28] 李如龙. 对外汉语教学的文学导入[J]. 华文教学与研究, 2010(02).
- [29] 李松, 姚纯. 美国本土汉学家的鲁迅研究[J]. 湖北大学学报(哲学社会科学版), 2018(04).
- [30] 李晓琪. 汉语教材建设与学科建设的关系[J]. 国际汉语教育(中英文), 2017(01).
- [31] 梁海军. 传播学视域下鲁迅形象在法国的建构[J]. 鲁迅研究月刊, 2020(10).
- [32] 刘彬. 也谈“鲁迅为何没多写小说”[J]. 中国现代文学研究丛刊, 2020(10).

- [33] 刘春勇. 留白与虚妄: 鲁迅杂文的发生[J]. 中国现代文学研究丛刊, 2014(01).
- [34] 刘慎军. 汉语国际教育出版业的海外传播力提升对策研究[J]. 出版广角, 2019(14).
- [35] 陆俭明. 试论中华文化的传播[J]. 学术交流, 2019(04).
- [36] 吕必松. 关于中高级汉语教学的几个问题[J]. 语言教学与研究, 1993(01).
- [37] 聂渔樵, 林敏洁. 20世纪鲁迅及其文学作品在泰国的译介与传播[J]. 小说评论, 2017(01).
- [38] 潘碧华. 疏离与沿袭: 马华文学与中国现代文学关系研究[J]. 外国文学研究, 2010(02).
- [39] 彭贵昌. 从马来西亚独中教材《华文》看中国现当代文学的海外传播[J]. 暨南学报(哲学社会科学版), 2019(10).
- [40] 沈家焯. 汉语“大语法”包含韵律[J]. 世界汉语教学, 2017(01).
- [41] 司新丽. 试论汉语国际教育专业的跨文化传播素养培育——以文学课程为例[J]. 教育研究, 2018(01).
- [42] 孙兰. 对外汉语教学中的古代文学课[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2007(05).
- [43] 孙启耀, 赵莉. 语言点、文化点和外语教学[J]. 学术交流, 2000(06).
- [44] 孙郁. 鲁迅传播史的几个问题——在世界主义视界中呈现鲁迅遗产[J]. 探索与争鸣, 2016(07).
- [45] 童庆炳. 文学经典建构的内部要素[J]. 天津社会科学, 2005(03).
- [46] 王博学, 黄也平. 鲁迅的审美选择及其美育思想传播[J]. 艺术百家, 2020(03).
- [47] 王富仁. 鲁迅在中国文化史上的地位和作用[J]. 中学语文教学, 2005(01).
- [48] 王姗姗, 王余光. 传统经典阅读的当今意义[J]. 中国图书评论, 2004(06).
- [49] 王书琪, 吴佳妮, 何婉玉. 对外汉语现当代文学教材选编及多媒体教学研究——以南京师范大学为例[J]. 汉字文化, 2017(03).

附录

同学们：你们好！

本问卷属于研究性质，目的是想通过这份问卷了解下来华留学生的汉语教材中的鲁迅作品选编情况。结果不会公布，我们将对同学们所回答的问题严格保密，不让其他同学知道；这也不是考试，也无所谓答案正确与否，希望你做出诚实的回答。希望你认真读每一道题，按照答题要求填写。如果题的后面注明是多选题时，选几项都可以，没有注明的就只选一项。谢谢合作。（请在你选择的答案上划√）

1. 性别

- A. 男性 B. 女性

2. 年龄

- A. 18 岁以下 B. 18 岁以上

3. 学习鲁迅作品具有必要性

- A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意

4. 您学习与了解鲁迅及其作品的主要原因是

- A. 拿学分 B. 个人兴趣 C. 提高汉语水平
D. 自我提升，获得满足感和成就感 E. 其他

5. 对汉语教材中应该适当增加鲁迅作品的情况

- A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意

6. 汉语教材中的鲁迅作品具有可读性

- A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意

7. 课文中的词汇解释能帮助留学生理解鲁迅作品

- A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意

8. 您更喜欢什么格式的生词注释

- A. 篇后注 B. 旁注 C. 页下注 D. 其他

9. 您更喜欢教材中的哪种生词释义方式

- A. 同义词或近义词 B. 汉语直译 C. 中英文翻译 D. 其他

10 您认为教材中的生词解释应该包含哪些内容

- A. 拼音 B. 词性 C. 释义 D. 例句
E. 相关词语比较 F. 其他

11. 课文中的词汇解释能帮助留学生理解鲁迅作品

- A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意

12. 您最喜欢教材中的哪种生词释义方式
A. 同义词或近义词 B. 汉语直译 C. 中英文翻译 D. 其他
13. 您对鲁迅及其作品感兴趣
A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意
14. 您学习与了解鲁迅及其作品的主要原因是什么
A. 拿学分 B. 个人兴趣 C. 提高语言和文化能力
D. 自我提升的满足感和成就 E. 其他
15. 汉语教材中应该适当增加鲁迅作品
A. 完全不同意 B. 不太同意 C. 一般 D. 同意 E. 非常同意





หนังสือยินยอมการเผยแพร่ผลงานวิจัย
论文发表同意书

เขียนที่ 写于 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

วันที่ 日期 09 มิถุนายน 2565

ข้าพเจ้า นาย/นาง/นางสาว 姓名 MAO YU รหัสนักศึกษา 学号 636039-815

ระดับ 学位 ปริญญาโท 硕士 ปริญญาเอก 博士 หลักสูตร 专业 ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชา 系 การสอนภาษาจีน คณะ 学院 วิทยาลัยจีนศึกษา

Email 电子邮件: 1124962911@qq.com

ชื่อเรื่อง 论文题目 (ดุษฎีนิพนธ์博士论文/วิทยานิพนธ์硕士学位论文/การศึกษาอิสระ自由研究)

(ชื่อภาษาไทย) (泰文题目) งานวิจัยการคัดเลือกผลงานของหลู่ซุนในตำราภาษาจีน

สำหรับนักศึกษาต่างชาติในประเทศจีน

(ชื่อภาษาอังกฤษ) (英文题目) A Study on the Compilation of Lu Xun's Works in Chinese Textbooks for International Students

(ชื่อภาษาจีน) (中文题目) 面向来华留学生的汉语教材中的鲁迅作品选编研究

อนุญาต 同意 ให้ศูนย์บรรณสารสนเทศ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เผยแพร่งานวิจัยของข้าพเจ้าสู่สาธารณะ เพื่อเป็นผลงานทางวิชาการ ผ่านระบบฐานข้อมูลงานวิจัย ThaiLIS

同意华侨崇圣大学信息中心通过泰国文献数据库 ThaiLIS 面向社会公开发表本人论文

ไม่อนุญาต 不同意

ลงชื่อ.....毛宇.....ผู้วิจัย作者签名

(MS. MAO YU)